

Smile 玉山

Since 1992



一份愛可以牽引更多愛

為弱勢學童募集幸福！

海外金聚焦・前進越南緬甸，瞄準新興東協
特別企畫・冬日限定！冰雪旅館的晶瑩幻境
創意樂活・舊時花蓮新發現

132

Nov/Dec 2014

Contents

132 目錄
Nov/Dec 2014

特別企畫

- 02 創新觀點
科特勒談行銷3.0時代
- 04 創新金融
海外網購新選擇，用玉山WebATM就購！
- 06 海外金聚焦
前進越南緬甸，瞄準新興東協
創新紀錄
- 09 玉山入選DJSI成分股 創台灣金融業新紀錄！
- 10 冬日限定！冰雪旅館的晶瑩幻境
- 14 掌握關鍵字

生活與金融

- 16 創意樂活
舊時花蓮新發現
- 22 理財健診
結構型產品多元管理收益更佳
財富人生
- 24 3大優質方案誠摯獻禮
- 26 省時省力貸款新服務「e指可貸」互動式數位平台

生活與玉山

- 28 玉山人心語
希望工程師 開啟玉山未來的關鍵
CSR玉山企業社會責任
- 32 為弱勢學童募集幸福！
- 34 「台灣黑熊認同卡」守護本土原生生態
- 35 永續培育管理人才
- 36 藏書豐富的心靈充電站
- 40 健康百科
重建機能，恢復活力！
- 43 尊榮國旅
深秋好時光，美食自在遊
- 44 生活情報
開啟歡樂動畫旅程



封面故事
為協助經濟弱勢或家庭變故的學童，減輕教育支出的壓力，玉山志工基金會於2012年起成立「玉山關懷學童專案」，今年更擴大捐助範圍，讓更多需要幫助的孩童安心就學、快樂成長。

發行人／黃永仁
發行所／玉山銀行
地址／台北市民生東路3段117號
網址／<http://www.esunbank.com.tw>
玉山客服中心24小時服務專線／02-2182-1313
企畫製作／康泰納仕樺舍集團 — 樺舍文化事業（股）公司
董事總經理／劉震紳
採訪撰文／黃采薇、Lilias Lee、楊育禎、吳東峻、陳詩婷
圖像協力／達志影像、楊育禎、威力創意設計（地圖）、蔡宛容（插畫）
地址／台北市基隆路2段51號15樓
電話／02-2732-8899

132期／2014年11月

本雜誌為玉山銀行委託樺舍文化製作。版權所有，未經玉山銀行同意不得任意轉載或使用。
This magazine is published for E.Sun Bank by Interculture Custom Media. All rights are reserved. Reproduction without E.Sun Bank's permission is strictly prohibited.
◎本雜誌使用環保再生紙及大豆油墨。



中華郵政台北雜字第1606號執照登記為雜誌交寄。

本刊內文之論述與產品，並非推薦或行銷，閱讀者不得以之為決定購買、投資或其他行為之依據，宜洽詢業者或專業人士獲取完整說明以為參考。



Smile 幫助學童安心就學 快樂成長

學童是國家未來的希望，教育是學童成就希望的基礎。玉山持續深耕學術教育公益領域，包含玉山黃金種子計畫、玉山關懷學童專案、校園資料採擴競賽等，透過有計畫、有系統、有步驟的方式，匯集顧客以及玉山人的力量，疼惜需要援助與關懷的學童，藉由點點滴滴的付出，帶給學童更美好的未來。

本期CSR單元，介紹玉山與台北市立動物園合作發行國內第一張兼具保育與環境共生概念的公益信用卡——台灣黑熊認同卡，讓卡友刷卡消費時也能一同參與社會公益。創新紀錄單元，玉山金入選道瓊永續指數成分股，為台灣金融業唯一的殊榮。財富人生單元，11月是醫師節的到來，特別規劃獻給醫師的專屬金融服務，表達對醫師們的敬意。

敬祝

醫師節快樂

Smile玉山編輯群

November, 2014



新組織 · 新行銷 · 新未來

全球行銷人共同導師

科特勒談行銷3.0時代

Marketing 3.0, the New Value of the Brand

繼Gary Hamel、Clayton M. Christensen之後，2014年玉山再度與天下雜誌共同舉辦國際大師論壇，邀請到最具影響力的行銷管理大師科特勒來台演說，帶給企業最新的品牌與獲利雙贏關鍵法則！

9月29日上午，玉山與天下雜誌於台北國際會議中心共同舉辦國際大師論壇，邀請現代行銷學之父菲利浦·科特勒（Philip Kotler）來台演說，主題為「創新，共創美好的未來——打造行銷3.0的組織（Winning at Innovation）」。

當日下午，科特勒應邀至玉山演講，與玉山經理人及希望工程師代表進行精彩的互動與交流，茲將兩場演講的紀錄綜合摘要如下：

創新的重要

時隔8年再度來到台灣，很開心這次能與大家分享我的想法，希望對時時刻刻追求進步的個人或組織有所幫助。

台灣社會因為好學而培養出熟練、高素質人員的龐大資源，再加上研發能力強、投資的資本以及有效率之貨運等，創造出工業生產鏈、完整供應鏈的台灣優勢，在眾多成功的台灣企業中，世界級腳踏車供應商捷安特就是其一，另外像是宏基也是有遠見的企業，

大家不難發現其實無需擁有整個供應鏈，只要成為其中一部分就能有更多機會，對本身也是台灣仰慕者的我來說，真的很希望看到它持續的成功。

亨利·加斯柏（Henry Chesbrough）認為一定要創新，否則就是坐以待斃；彼得·杜拉克直接表明「行銷與創新」是成功的關鍵字；而英特爾的威廉·戴維陶（William Davidow）更以親身實例說明，當初為了讓非洲顧客認識英特爾產品，從不了解到熟悉的過程中，就需要賦予產品意義的行銷部門，再透過業務人員說明這些大機器的零件要用在哪裡、品質保證等，以說故事般的溝通方式讓產品擁有意義。

在繼續「創新」這個話題之前，先來做個測試吧。回答9個問題，評分從1至5，5是最好，總分45分。從測驗結果就能了解你所負責的公司或品牌是否行銷導向：

- ① 你的公司擅長找尋新機會嗎？
- ② 會參考相關的研究資料嗎？
- ③ 採取的創新成功嗎？

- ④ 有效善用溝通嗎？
- ⑤ 有效運作業務團隊嗎？
- ⑥ 有效經銷網絡管理嗎？
- ⑦ 擁有深思熟慮的行銷策略嗎？
- ⑧ 針對行銷的動員良好嗎？
- ⑨ 公司是否關心企業社會責任（CSR）以及環境問題呢？

* 低於27是低分，36則是值得敬佩的分數。上述問題可設計成矩陣，以便隨時透過它來檢視自己的公司。

創新的思維

世界變化的腳步從沒停歇過，因此永遠都有新事物，面對變動快速的環境，是否已想過身處的產業在3至5年後會變成？對某些公司而言，創新就像DNA一般，以產品跨足黏膠、研磨產品、醫療用品等領域的3M為例，他們透過持續推出的新產品解決不同的問題，而美國奇異公司的核心思考則是：未來廚房會是什麼模樣呢？大家會想要什麼樣的廚房？這些就是「策略性行銷思考」。

手機電視製造廠的韓國三星，會針對不同產品組成創新團隊，由工程師負責創新或進階，它所做的並非只是更新現有產品，而是非常清楚10年後的目標，因此投入200億在太陽能板、省能LED、醫療器材、生技及電動車電池共5大主要領域，感覺跟台灣的發展是重疊。

我想大家不妨思考一下：什麼產業是你們預計要跨足的？為何你只選擇待在某個產業領域裡呢？

創新的結構

既然創新這麼重要，如何在組織內部深根創新的想法呢？創新概念如何被發展？誰負責創新？這些都是關鍵性的考量。我認為創新需要的人選也是不容忽視，在《創新型組織》一書中，我即詳述了藉由以下6個不同角色之間的配合，共同完成組織的管

理過程、創新過程，進而得以誕生出最佳的創意：

A 啟動者（Activator），每天都要有新想法，開啟創新流程，並確定創新的範圍與焦點。

B 瀏覽者（Brower），具圖書館功能，蒐集資訊、支援創新團隊，確認檢視想法是否最新。

C 創造者（Creator），提供令人驚艷的創新點子與概念。

D 開發者（Developer），將創新點子轉換成實際的產品和服務。

E 執行者（Executor），將開發中的創新引進企業，進而於市場上推出。

F 促進者（Facilitator），負責挹注資金、批准創新專案，推動創新順利完成。

創新的未來

很多品牌投資者之所以決定放手，並不全然是因為獲利差，而是不知下一步怎麼走。若是懂得創造出充滿自信、定位清楚、高獲利，並受人喜愛的品牌特質，就懂得如何運用到顧客經營上。

在行銷1.0時代，台灣提供了好產品、優質保固；行銷2.0，開始抓住顧客的心，強調的是情感價值；行銷3.0，更加關注人類與地球的關係，企業藉此拉開與競爭者的差異性。那麼行銷4.0會是什麼模樣呢？

當人類在滿足基本需求後，就會開始追尋所謂的社會認同、成功組織裡的認同感，最後更想獲得他人尊重。事實上，的確已有愈來愈多人處於回歸自我、開發潛力的階段，因此如何能在不改變公司特質，又能幫助員工找尋自己、擁有快樂，這正是接下來企業需要思考的重要新課題。🌱

玉山是金融創新的領航者



The Most Convenient Cross-border Payment
海外網購新選擇，
用玉山WebATM就購！

全球最大的網購平台淘寶網、天貓，其商品數以億計，只要有任一家銀行的晶片金融卡，就可以使用玉山銀行所提供的WebATM／ATM付款買淘寶網服務，用最熟悉的付款方式，安全轉帳、輕鬆購物。

「整天窩在電腦前，小心妳近視度數加深！」已經將近12點女兒還端坐桌前，林太太忍不住擔心說道：「好不容易忙完工作，不用再加班，就讓眼睛多多休息吧。」

「我知道。」小梅依然不捨螢幕地說：「我在找爸爸的生日禮物，先看好目標，到時才知道該買哪一樣！」

「怪不得妳這麼『用功』，還以為在忙工作呢！」林太太問：「我知道淘寶網很便宜，但怎麼購買跟付款？手續費會不會很高呢？」

「別小看我喔，我可是每一分錢都要好好計算的小資一族！」小梅邊喝著熱茶邊笑著解釋：「現在玉山銀行已經推出使用WebATM／ATM轉帳付款買淘寶網、天貓服務，跨國購物非常方便，您要不要跟我一起網上Shopping，添購一些家用用品呢？」

聰明人聰明「淘」

在「萬物皆飆高，唯薪水凍漲」，許多消費者購物時愈顯斤斤計較的年代，因而帶動了電子商務的成長，像是中國阿里巴巴集團的淘寶網、天貓商城便廣受台灣上班族的歡迎。在這個全球最大的購物平台上，有超過8億件商品，透過強大的篩選機制，找到具有「消費者保障」「保證正品」的賣家，只要用心挑選，不難發現物美價廉的商品，許多網購消費者對於比價更是樂在其中。

但因淘寶網、天貓搭配的第三方支付工具「支付寶」，無法直接綁定台灣銀行帳戶，以往台灣買家只能以信用卡支付，或請人代購淘寶網商品，但從今年6月起，淘寶網首度和玉山銀行合作，新增台灣消費者最熟悉又安全的付款方式——WebATM與ATM轉帳。現在，只要有台灣銀行帳戶的消費

淘寶網付款方式比一比

付款方式	玉山銀行WebATM／ATM	代買、代購業者	信用卡
手續費	1%	依業者開價不等	4%～4.5%(含海外刷卡手續費)
限制額度	每日限額新臺幣3萬元	遊走法律模糊地帶	每日可用額度依信用卡限制而定
附加價值	無信用卡族群也可使用	無	可延遲付款

者，即可在網頁上選擇以WebATM或實體ATM櫃員機轉帳付款，並在匯款之前即時查詢匯率，確認所需支付的新臺幣金額，直接匯款的方式可說相當方便。

另外，過去透過信用卡付款時所需繳納的4%～4.5%手續費，玉山「WebATM／ATM買淘寶網、天貓」的服務，則獨家提供全國最低的1%超優惠手續費，同時採用玉山金融卡付款的話，還可再免15元的跨行轉帳手續費。若遇到交易有問題需要退款時，淘寶網、天貓將連同1%手續費一起退回，讓消費者享有十足保障。從大處著眼，「淘」出喜歡的商品；從小處著手，巧用玉山服務省手續費，絕對能讓您的購物過程自在又輕鬆。

簡單4步驟，淘寶入門祕法

玉山銀行長期致力於金融服務創新，過去創業界之先，成為國內首家與支付寶合作推出「兩岸支付通」的銀行，現在再度領先同業推出「WebATM/ATM買淘寶網、天貓」服務，成為兩岸雙向金流服務的權威品牌。

透過這項全新服務，台灣買家只需依照網頁指示完成以下4個步驟，即刻能自在購物、輕鬆付款：

STEP 1 選擇WebATM或ATM付款

進入支付寶收銀台，選擇WebATM或ATM付款。



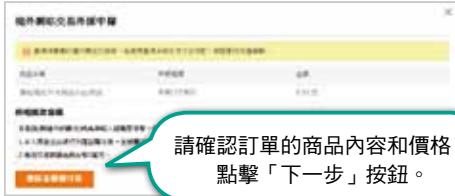
STEP 2 第一次使用新服務，需先進行身分認證

點擊「進入身分認證」，填寫身分資料認證信息，點擊「確認」按鈕完成認證，之後的付款無需再次認證。



STEP 3 確認「付款金額」與「外匯申報項目」

確認「付款金額」與「外匯申報項目」。



STEP 4.1 WebATM為即時轉帳，按「確定」進行付款



付款過程中，請勿按「重新整理」或「上一頁」，否則將導致交易失敗。

STEP 4.2 選擇ATM付款，並於24小時內前往繳費

記下此筆訂單對應之帳號，透過ATM完成付款。



在「WebATM／ATM買淘寶網、天貓」的服務下，不僅有誘人的手續費優惠，還有眼花撩亂的眾多商品可慢慢挑選，台灣消費者將可輕鬆享受跨國網路購物的樂趣！➡

活動詳細內容請洽玉山銀行網站或全國各分行，本行保留活動變更之權利。
「淘宝网／淘寶網」「支付宝／支付寶」「Taobao.com」及其圖案為Alibaba Group Holding Limited的商標並經授權下使用。

Aim at Potential ASEAN

前進越南緬甸，瞄準新興東協

玉山邁入第三個10年的重要發展策略是「深耕台灣、布局亞洲」。

在深耕台灣部分，玉山銀行在業務成長、財務績效及創新上皆有亮麗表現，並榮獲多項獎項及顧客的肯定。

而在海外的布局上，除了美國洛杉磯、香港、新加坡及中國東莞分行外，還有柬埔寨子行及越南、緬甸代表人辦事處。

本期系列6將為您介紹——

玉山越南、緬甸辦事處。

「中國之後，全世界最不能忽視的經濟板塊——北東協，正在崛起中。」著名的財經雜誌《天下》在9月以大篇幅地強調中南半島5國未來的經濟地位。在全球市場重心東移已成趨勢的今天，隨著政治改革和制度開放，繼新加坡、馬來西亞之後，擁有豐沛勞力的越南、與國際市場接軌的緬甸同樣躍上全球舞台。而伴隨著國家邁向工業化發展，金融開放也正熱烈進行中，為了爭取越南、緬甸兩國更多的發展機會，玉山銀行分別在胡志明市以及仰光市設立代表人辦事處，為將來的海外布局打好基礎。

市場潛力無限，爭取當地優質顧客

越南自1988年改革開放後，1989年即有台資企業進入越南投資設廠，目前台灣已經發展為越南第二大投資國，台商會員數超過上千名。身為泛太平洋戰略經濟夥伴關係協議（The Trans-Pacific Partnership, TPP）與東南亞區域全面經濟



玉山銀行早在2007年4月就獲得越南國家銀行許可設置辦事處，並位在商業大城胡志明市，緊鄰精華地段。

夥伴協定（Regional Comprehensive Economic Partnership, RCEP）的交叉點，越南已是東協進入主要美、歐、中、日等國際市場的跳板，例如三星智慧型手機達50%的產量即是來自越南廠。

而開放初期的緬甸一切則還在草創階段，基礎建設和大型投資吸引許多外資進駐，如電信業，

緬甸目前手機持有率僅10%，除了原本國營MPT公司外，卡達電信公司OOREDOO於今年8月底正式營運、挪威電信公司TELENOR亦在9月底正式營運，市場具相當潛力。同時看準當地低廉工資和豐沛人力，美國品牌服飾大廠GAP、全球最大品牌鞋代工廠寶成集團更前後進駐緬甸，預計啟動下一波工業化和國民經濟高速騰飛期。

從玉山的發展角度來看，台灣的銀行赴海外發展，最容易接觸到的顧客正是遍布全球的台資企業，不過，要讓玉山「深耕台灣，布局亞洲」的策略獲得長期發展，設立辦事處蒐集當地商情、維持產業聯誼與商業互動等都是重要目標，以辦事處為據點，瞭解當地國營、民營上市公司有聯貸需求，玉山海外分行及OBU將能即時參與。

另外，緬甸企業在海外多有帳戶，持有緬甸護照的當地華人和商界菁英有境外帳戶收付需求時，仰光辦事處就可協助徵信及對保以完成OBU開戶，緬甸籍顧客不需要親赴海外，就可直接在台灣OBU開戶。且對兩地辦事處來說，這些優質的台商及當地顧客都是積極爭取往來的目標，甚至國人海外信用卡、金融卡掛失和盜刷處理，辦事處因為擁有熟稔法規、人脈及語言的優勢，能隨時提供最適當的輔助，為顧客提供多元又便利的服務。

辦事處地段佳，深耕兩國政商關係

因對於兩國強勁發展潛力和投資機會的深入瞭解，讓玉山銀行早在2007年4月，就獲得越南國家銀行許可設置辦事處。玉山的越南辦事處就設在商業大城胡志明市，選擇文教區第一郡Nguyen Van Cu街為處址，緊鄰精華地段，鄰近不僅有胡志明市師範大學、自然科學大學及等同台灣建中



身為泛太平洋戰略經濟夥伴關係協議與東南亞區域全面經濟夥伴協定的交叉點，越南是東協進入主要美、歐、中、日等國際市場的跳板。

地位的Le Hong Phong中學等知名學府，還有胡志明市最著名、經常舉辦大型國際商務會議的五星級飯店Nikko Hotel。

而在2013年4月，玉山銀行獲得緬甸中央銀行許可設置仰光辦事處，並於2013年7月17日正式開業，迄今已經1年多時間。辦事處位在仰光主要幹道Pyay路，彷彿台北忠孝東路的大道連接著市區及機場，不遠處就是仰光重要景點「燕子湖」和知名學府「仰光大學」，是全緬甸的經濟文化中心。在據點成立後，持續深耕當地政商關係，對日後的發展亦有莫大幫助。同時為充分顧及國際性、專業性和在地性，兩地辦事處均有台籍及當地聘僱人員，熟悉兩國語言、業務徵信及顧客關係維護，同時與政府機構官員維持良好的聯繫。

布局亞洲，開拓金融版圖

走過20個年頭後，玉山將「深耕台灣、布局亞洲」列為「第三個10年」的重要策略，並以「創新」做為未來金融發展的主軸，結合高科技應

玉山銀行越南辦事處

地址：Suite 805, 8F, No.235
Nguyen Van Cu Street,
District 1, Ho Chi Minh
City, Vietnam
電話：(+84) 8-3835-1313
傳真：(+84) 8-3833-9148

玉山銀行緬甸辦事處

地址：No.631/5E5 Pyay Road,
Kamaryut Township,
Yangon, Myanmar
電話：(+95) 9-3333-1313
傳真：(+95) 1-501-943



緬甸企業在海外多有帳戶，持有緬甸護照的當地華人和商界菁英有境外帳戶收付需求時，仰光辦事處就可協助徵信及對保以完成OBU開戶。

用、產品開發、服務品質提升，在全球化的時代下，持續開拓海外市場。

從2000年玉山將國際化的足跡踏上美國洛杉磯開始，即致力為台商和當地客戶提供極具競爭力的優質服務。爾後，香港分行於2002年開業、東

莞分行於2012年開業，進一步促進兩岸三地的貿易，希望能就近提供台商適切的金融服務，延伸觸角，串起各地的顧客和企業夥伴。

之後隨著東協市場愈來愈受到全球投資人的關注，玉山也加緊腳步，2012年成立新加坡分行，希望借助新加坡為亞洲重要金融中心的地位和地理優勢，成為布局東協的灘頭堡；在2013年8月，更完成投資柬埔寨子行聯合商業銀行（Union Commercial Bank Plc.簡稱UCB）70%股權，加上緬甸仰光、越南胡志明辦事處的設立，期望未來兩處都能盡速升級為分行，真正落實「深耕在地、延伸優質服務」的經營理念。

玉山深切期許在兼顧服務品質的前提下，透過不斷延展業務範圍，有機會提供更多台商以及國內外顧客優質的金融體驗，進而成為更卓越的企業，是玉山努力的目標，也是全體玉山人心之所向。👉



2013年4月玉山銀行獲得緬甸中央銀行許可設置仰光辦事處，並於7月正式開業，辦事處就位在仰光的主要幹道上，身處緬甸的經濟文化中心。

* 依金管會規定，本國銀行不得對顧客提供海外分行開戶，或銷售金融產品等服務。



New Records of Taiwan's Financial Services Sector

傑出管理，永續經營標竿企業

玉山入選DJSI成分股 創台灣金融業新紀錄！

長期秉持「心清如玉，義重如山」的玉山，本次不但入選「道瓊新興市場永續指數」成分股，成為台灣唯一獲此殊榮的金融業，並連續5年榮獲《The Asset》雜誌「亞洲企業傑出管理獎」白金獎，以及《亞元》雜誌評選出的「台灣最佳銀行」。



道瓊永續指數近來發布了2014年最新評選結果，玉山金控以落實公司治理、財務穩定性及風險管理等傑出表現，入選「道瓊新興市場永續指數」（DJSI-Emerging Markets）成分股，成為台灣有史以來第一家、也是唯一獲此殊榮的金融業，加上其他雜誌媒體的高度評價，再再肯定玉山長期以來經營管理的卓越表現！

獲高評價肯定，邁向國際里程碑

道瓊永續指數是全球第一個、同時也是最重要評估企業永續經營績效的指數，在全球新興市場國家當中，一共邀請109家金融業參與，其中只有13家金融業入選道瓊成分股，而玉山金控則在經濟、環境、社會3個面向分數均遠遠高於業界的平均值，財務穩定性更獲得滿分，在風險控管、對爭議性議題及放款等面向上得分亦超過90分，成績十分亮眼。

始終本著「心清如玉，義重如山」為核心精神的玉山，如今成為國內唯一入選道瓊永續指數成分股的金融業，玉山金控黃男州總經理表示：「很榮幸玉山在財務及非財務各方面表現獲得高

度肯定，這不僅代表台灣金融業有能力在國際舞台上發光發熱，更是邁向國際化的重要里程。」

獲《亞元》雜誌肯定，認證為「台灣最佳銀行」

另一方面，在國際知名財金雜誌《亞元》（Asiamoney）具權威性的評選中，亦授予玉山「台灣最佳銀行」（Best Domestic Bank）的殊榮。《亞元》雜誌指出，玉山擁有明確的發展策略、顯著的市場地位及優異的領導團隊，這些都是優秀銀行的特質，在資產品質風險控管及提升非利息收入上，表現都相當傑出，因此能在競爭激烈的台灣金融業裡脫穎而出。

2014年的玉山可說是收穫滿滿，除上述獎項之外，今年連續第五年獲得《The Asset》雜誌「亞洲企業傑出管理獎」最高等級白金獎的肯定，在證交所「上市上櫃公司資訊揭露評鑑」中更獲評A++最高評級，不僅是台灣企業唯一獲獎，也是台灣外資持股比例最高的金控業。玉山將會持續秉持著最高標準的自我要求，繼續在中小企業耕耘、信用卡及財富管理等業務上繳出亮眼的成績單。👉



由藝術家打造的ICEHOTEL冰雪客房顯得奢華又有設計感。



占地5,500公尺的ICEHOTEL是現今全球最大的冰上旅館。



以冰塊打造而成的ABSOLUT ICEBAR。



位於瑞典的ICEHOTEL是世界上第一座冰雪旅館。

圖片提供／Visitnorway.com、Hotel de Glace、www.visitkemi.fi、ICEHOTEL

Winter Limited! Hotels of Snow Paradise 冬日限定！冰雪旅館的晶瑩幻境

冰封在白雪靄靄的北國雪季之中，是難得的雪中假期樂趣，
選擇入住僅於冬季開幕的冰雪旅館，更將予您在冰裡入眠的獨特難忘回憶！

如同迪士尼動畫《冰雪奇緣》中女主角Elsa所建造的宮殿一般，每年一到冬季，鄰近極圈的北陸諸國便開始迎接雪白天地的來臨，逐步變換為夢幻的銀色國度。此時，來自世界各地的冰雕藝術家在冰雪旅館邀約下，分別以不同的創意設計，打造出透明唯美的世界，無論是酒

吧、套房、雕塑或教堂，都透露出晶瑩剔透的夢幻美感。

瑞典ICEHOTEL歷史規模全球之冠

位於瑞典Jukkasjärvi小鎮的ICEHOTEL，創立於1989年，這座完全由雪打造而成的旅館，不

僅是世界上第一座冰雪旅館，占地5,500公尺的ICEHOTEL也是目前全球規模最大的冰上旅館。25年來，一批批藝術家為ICEHOTEL所挹注的設計巧思，將極地寒冷冰凍的景象，轉化為富含雪地藝術精神的冬日限定景致，透過旅館的號召還活絡了當地觀光發展及當地居民生計。

一到11月，人口只有1,100人的極圈小鎮Jukkasjärvi，便開始為了建造新一年的冬季旅館而熱鬧起來。每年ICEHOTEL都會徵選40位來自世界各國的藝術家，共同打造獨一無二的藝術殿堂，直到12月底、聖誕節來臨前，全新的ICEHOTEL落成後，便開始迎接旅客的到來，一直到隔年4月春季來臨融雪才結束營業，而在冬日寫下一篇篇華麗故事的旅館，即隨之化為春水回歸大地，等待來年的再次風華，如同櫻花因短

暫花期愈顯盛開的珍貴，每年只存在幾個月冰雪旅館，也以只此一回的美麗而更加夢幻迷人。

建造ICEHOTEL的建材完全來自當地，其中1千公噸的冰塊來自流經Jukkasjärvi、形成於冰河時期的Torne River，剩下的3萬公噸則是由當地冰原所產的冰塊和雪混合製成。在藝術家的巧妙設計中，來自於自然界的潔白光亮元素，一一化身為充滿設計感的夢幻住宿空間，燈光下晶瑩剔透的客房，各自展現不同的迷人風情。ICEHOTEL所提供的冬日限定客房，分為藝術客房、豪華客房和極光客房等，每間客房都有不同的主題，入住於此既能享受睡在冰裡的獨特體驗，同時能欣賞到美侖美奐的冰雕藝術。為了讓旅客安心入睡，即使戶外溫度是零下20多度，旅館內也都會維持在零下5度的恆溫



ICEHOTEL提供麋鹿雪橇的搭乘體驗活動。



在冰雪教堂中做禮拜想必別有一番滋味。



在客房冰床上提供厚重的獸皮與睡袋，讓Snow Hotel的房客可擁有溫暖睡眠。



旅館從桌椅到燈飾都由白雪打造，加上投射燈光使Hotel de Glace氣氛更佳。



透明潔白的冰雪櫃檯賦與Hotel de Glace簡潔唯美的形象。



Hotel de Glace的冰雪客房還特別設計火爐讓入住賓客取暖。

狀態，而且所有房客登記入住後，都得先上一堂安全體驗課程，學習如何禦寒保暖，以享有安全又浪漫的夜晚。

除了旅館，ICEHOTEL還規劃ABSOLUT ICEBAR及冰雪教堂。其中，相當受歡迎的ABSOLUT ICEBAR甚至走出極圈，在斯德哥爾摩和倫敦等地開設分店，讓無法到極地體驗雪中假期的都會人士，也能享受到真正冰涼的ABSOLUT Vodka。

芬蘭Lumilinna SnowCastle雪中城堡多種享樂

來到芬蘭中部的港口城鎮Kemi，除了搭乘全世界唯一的觀光破冰船，感受航行於冰層上的神奇體驗外，另一件必遊行程就是前往全球唯一的雪中城堡，享受多變的玩樂饗宴。位於Kemi的Lumilinna SnowCastle，創立於1996年，占地將近20,000平方公尺，城堡內有旅館、餐廳、教堂、冰雕藝術，還有一座大型的戶外冰磚滑道，

是大人小孩都喜愛的樂園。

距離Kemi市中心僅1公里的Lumilinna SnowCastle，一旁的大海每到冬季便冰封為廣大遼闊的冰原，不但擁有純淨的景色，進入雪堡內所見元素更大量取材自芬蘭的人文意象，如芬蘭音樂家西貝流士、芬蘭遊戲憤怒鳥等都曾化為城堡的一部分，以迎接世界各地的旅人來此感受專屬芬蘭的冰上盛宴。Lumilinna SnowCastle提供單人房、雙人房、多人房等住宿選擇，最多可同時容納48位旅客入住。每間客房除了同樣維持零下5度的恆溫，冰床上也提供獸皮及睡袋，讓旅客來此能享受冰凍中的溫暖睡眠。此外，冰雪旅館內還規劃一間舒適的桑拿浴場，讓旅客即使住在冷冽環境下，依然能洗個暖呼呼的傳統芬蘭桑拿浴。

挪威Kirkenes Snow Hotel與雪地自然更親近

如同雷鳥在冬季會選擇在雪地深處築巢以保

暖儲存能量，在2006年開幕營業的挪威Kirkenes Snow Hotel，便是以冬日大自然生態為靈感，建造出防寒保暖的旅館空間，並找來哈爾濱冰雕藝術家為旅館打造藝術作品，讓每間客房都能成為獨一無二的雪國祕境。Kirkenes Snow Hotel內的冰雕作品大多以極圈故事或雪地景象為創作主題，讓旅客入住時，可透過這些優美的冰雕閱讀極圈人文風情。而為了讓旅館客房空氣自然流通、維持客房內的溫溼度，Kirkenes Snow Hotel的20間客房全都以布幔取代木門，也算是此處的特色之一。

為了吸引遊客，Kirkenes Snow Hotel從今年開始，特別推出哈士奇雪橇機場接送服務，所有預約哈士奇雪橇接送服務的遊客，一下飛機就能搭乘由8隻哈士奇和愛斯基摩犬組成的車隊雪橇前往旅館，沿路還可欣賞優美的冰原風光。不過大約45分鐘的接送服務收費不貲，單趟就需支付370元美金。

加拿大Hotel de Glace北美唯一冰雕奇境

建立於2001年，距離加拿大魁北克市區僅15分鐘車程的Hotel de Glace，是北美唯一的冰雪旅館。旅館內從床鋪、桌椅、燈飾、燭臺到酒杯全由白雪打造而成，加上每年均會設定不同主題，邀請藝術家們前來創作，以及魁北克冬季嘉年華的熱潮搭配下，吸引許多遊客選擇來此參觀。

在Hotel de Glac的套房裡，則有精彩的冰雕作品及投影燈光，自2010年起更加入多媒體互動影音，讓每間客房在高科技支援下顯得魔幻迷人。此外，等級較高的套房裡還附設火爐、桑拿和星空浴池，讓遊客在熱呼呼的星空浴池中，享受雪地泡湯賞星空的獨特體驗。當然Hotel de Glace也有酒吧和教堂，即使沒有入住的旅客亦能在酒吧暢飲冰杯盛裝的美味調酒，感受被雪包圍的夢幻情境！同屬冬季限定開放的Hotel de Glace，2015年預計是在1月初開始營業，屆時將提供44間主題套房供遊客入住。👉



Catch the Key Words

掌握關鍵字

歲末時節除了檢視過往、展望明年，還有值得注意的4大關鍵字，從全球矚目的歐美大事，到亞洲經貿互動及本地城市發展，讓您立即掌握國際脈動、通曉熱門話題。

Berlin Wall

柏林圍牆倒塌週年



今年11月9日是柏林圍牆倒塌25週年，德國從分裂到統一，短短四分之一世紀的時間，不但突破經濟障礙，更讓全世界都見證德國人同心齊力的意志。在第二次世界大戰戰敗後，德國一分为二，許多人不滿東德的社會主義政權，大舉逃亡西德，導致東德決定嚴格控制兩德之間的人員流動，並在1961年8月開始建造柏林牆，以禁止東德人逃入西柏林，這道圍牆也就成為兩大陣營的分界點。直到1989年東德逐漸放鬆邊界戒備，加上國內民主聲浪的推波助瀾，終於在解散秘密警察、居民自由遷徙、東德舉行選舉等民主化進程中，東西德再度統一。雖然當時曾有經濟學家預測，為了統一大業，經濟水平較落後的東德可能會導致西德經濟落後20年，然而25年之後，德意志民族以其踏實的態度，依舊展現出一個工業獨步全球、科技昌盛，經濟實力強勁的民主大國，而原本那道「柏林圍牆」的建成與頹傾，則留待後人時時反省與思索了。



USA Midterm Election

美國期中選舉

11月初，美國改選了所有眾議員、三分之一的參議員及三分之二的州長席次，由於時間點恰好落在4年總統任期中，因此又有「期中選舉」之稱，也可說是歐巴馬第二任任期的政績「期中考」。有趣的是，以往期中選舉結果不僅影響總統下屆是否連任，根據歷史紀錄，選舉結果通常對總統所屬的政黨不利，如今結果揭曉，歐巴馬領軍的民主黨在期中選舉的表現的確不樂觀。在435席的眾議院中，共和黨守住控制權，目前已拿下過半的243席，民主黨則減至176席；而共和黨在參議院為52席，也取得多數黨的地位，另外在地方版圖部分，選後共和黨執政州為31州，民主黨則為15州，都提高歐巴馬未來2年的執政難度，除了在稅改和經貿議題上需與共和黨合作，推行的健保也可能在共和黨的勝選州遭到法律挑戰，幸好在州長部份穩住選舉人票相當多的加州、紐約州及伊利諾三州，想贏得白宮寶座仍有希望。

WTO

世貿組織



影響亞洲局勢的G20領袖高峰會議在澳洲舉行後，12月初還有另一個重要的WTO部長級會議將在印尼登場。台灣自2002年正式加入世貿組織（World Trade Organization），成為第144個會員國後，過去12年以WTO會員身分積極參與各種國際經貿事務，於履行各項市場自由化承諾、進行多種降低貿易障礙改革等均大有斬獲，而在總體經濟表現上，工業、服務業產值成長力道非常明顯，代表了自由化確實有助於帶動產值成長，並伴隨著像是傳統紡織業逐步走向紡織品機能化，以及打進國際市場的蝴蝶蘭、稻米、茶葉等產業轉型，成效可說是相當顯著。有產業會因貿易自由化而受益，當然也有較不具競爭優勢的產業反倒面臨市場開放後的壓力，此時就是技術提升和業態轉型的最佳時機，尤其是在全球發展的趨勢下，各產業能以高科技研發為主，並以服務業支援農業及工業的前提，才是提升台灣經濟力的良方。👉

Taoyuan

桃園升級直轄市



對桃園來說，今年12月25日是意義重大的日子，因為它將正式成為台灣第六個直轄市。在確定升格後，一年的統籌分配稅款及補助款約可增加80多億元，有助於桃園當地的建設發展。民眾最關心的經費運用，目前桃園已規劃出4大都心雛型，包括以桃園市為主的北都心，是政經科教中心；大溪、龍潭為發展重點的東都心，以大溪老街領銜，會是桃園生態旅遊重鎮；以中壢市做為核心的「南都心」，當地將有多功能體育館，並藉由在地產業推動產學合作；至於「西都心」則以航空城為主，預計將大園、蘆竹、觀音、新屋建設成桃園航空城，與台北港雙港聯運，推動觀塘港轉型為工商綜合港，與全國唯一的客家漁港「永安漁港」。接下來，會如何逐步落實這些計畫則是值得觀察的重點！



Between the Old and New Memories 舊時花蓮新發現

花蓮的老建築再利用總是魅力十足，從老廠房、舊倉庫到昔日招待所，均搖身一變為文創基地、特色商店及散步景點，讓人在古典與摩登的交會裡，感受花蓮的人文美景。



花蓮近來吹的是藝文風，市區雖然面積不大，卻有不少文創基地與特色商店，包括寬敞的A-zone花蓮文化創意產業園區、景觀優美的松園別館、富有創造力的阿之寶手創館，以及引發思古幽情的鐵道文化園區，既有台灣豐沛的設計力，還有濃濃的懷舊風情，讓旅人漫遊其中、收穫滿滿。

文創園區，舊酒廠時髦新意

「A-zone花蓮文化創意產業園區」是文建會推動的5大文化創意產業園區之一，昔日為花蓮酒廠，建築歷史達百年之久，占地廣達3.3公

頃，擁有寬闊的廣場綠地之外，因涵蓋了26棟老廠房倉庫，逐一整修成展演、餐飲及文創商品展售空間。

其中規劃為「生活概念選品館」的第六號建築是以以前的原料倉庫，網羅來自台灣各鄉鎮的優良好物，傳遞出「生活創意化」的概念。步入挑高的木造建築中，首先映入眼簾的是來自花蓮鳳林的「讚炭工房」，採用生長在東台灣海拔900公尺處的孟宗竹，以攝氏1,100度燒成高溫養生竹炭，並開發成茶具組、炭陶壺等商品，銀黑色澤的時尚質感觸感溫潤，在泡茶過程中還能使水分子細小化，茶水變得滑潤順口。同樣很知名的，則是曾榮獲2011年花蓮縣特色伴手禮、2013比利時食品展銅牌賞的「理想店舖」蜂巢蛋糕，來此參觀時，店員會邀您坐下試吃，並奉上一杯熱茶，蛋糕一入口，甜蜜芳香氣息滿溢唇齒間。而「Grange璞草園」也很吸睛，創立於苗栗卓蘭，使用自然農法耕作像是昭和草、左手香、月桃等各類香藥草植物，提煉出精油與晶露，並製成呵護肌膚的好產品，都是熱賣商品之一。

園區內設立的多家主題餐廳，更讓舊空間增添時髦意味，例如日治時期是辦公室的第三號建築裡，就開設了「Andante Bistro韻味餐廳」，品酒、享美饌皆宜；而前身是公賣局員工餐廳的第四號建築，則由廣受日本女性喜愛的「Arrow Tree喫茶店」進駐。最特別的是「老夫子主題商店與形象酒吧」，展售著各式老夫子文創商品，現場還可跟真人比例的老夫子、大番薯造型人偶合照，便勾起了不少5、6年級生的童年回憶。

松園別館，松林唯美新景

同樣因重建而新生的松園別館，地處山坡上的天然制高點優勢，可眺望蔚藍太平洋風光、俯瞰美崙溪出海口，視野遼闊、風光優美，園區環繞的老松與70年歷史的雙層樓老建築交互輝映，營造出寧靜悠遠的靜謐感。約建於1942年的建築，前身是花蓮港「兵事部」辦公室，日治時期因掌控海面船隻、南機場飛機起降的獨特地理位置，成為日軍的軍事指揮中心，此外也曾是高級軍官休憩所，據說日本神風特攻隊即是在此接受天皇





賞賜的御前酒，為這棟深宅大院增添許多傳說。之後陸續成為陸軍總部、美軍顧問團軍官休閒度假中心等，後來於1977年國有財產局接管，並交由行政院退輔會管理，松園別館一度閒置多年，直到2001年入選「臺灣歷史百景」，獲選為文建會「閒置空間再利用」的試辦地點，經規劃成文化創意產業實驗園區後，松園得以再度趕上時代賦予的新任務。

如今大片松林彷彿似綠色大傘般，為老建築撐起濃濃綠蔭，木棧道的每個轉角處都能驚喜發現光影在爬滿藤蔓的牆面上游移，隨著天光變換美麗的風景，引人駐足凝視。在綠意盎然園區內，大小雀榕穿過水泥牆纏繞共生、持續蔓延，另一處引人流連的則是生機蓬勃的水生植物池。坐在後院的露天咖啡座品嚐松香咖啡、創意美食，靜靜欣賞著風景，即是相當愜意的一件事，當然也別忘了走進屋內，在昔日交誼廳裡還有藝術展覽可欣賞。

於主建築旁的那棟木造建築物，是日治時代的門房及美軍顧問團時的廚房，現在已改為「松園概念工坊販賣館」，是花蓮在地藝術家的展售舞台，也有不少社區營造推出的文創紀念品可選購，像是精美的皮雕皮飾、手工布包、貓頭鷹布偶、藝術家彩繪盤及杯墊等都有



象徵意義，細細探索圖騰背後的意涵，亦是深入認識花蓮的好方法。

阿之寶手創館，尋寶新概念

幾乎每位花蓮民宿主人都會推薦的「阿之寶手創館」，相當適合在此尋寶。它是由從事美術設計的夫妻所經營，特地選擇女兒的小名為店名，以文化創意產業概念為基礎，自台灣各地精選數十家創意品牌的商品，並且不定期舉辦講座，邀請各領域的達人來分享心得，打響名號後曾獲獎無數，例如2011年文建會頒發的「文創精品獎服務類首獎」、2012年Shopping Design BEST 100台灣設計「在地文化推廣」獎等。

2013年阿之寶遷移到中山路的現址擴大營業，1至3樓的空間各有不同主題。1樓玩味館的陳設古意盎然，展售國內外的古董工藝品，多種懷舊商品就放在老櫥櫃、手提箱中，營造出走入時光隧道般的感覺，再加上台灣老店的傳統醬料與手感西點，果真是可以玩好滋味、老味道的「玩味館」。2樓手創館延續了創始店的服務，引進台灣良品與年輕設計師自創品牌，從老阿嬤編織的蘭草商品、手工木雕、手工皂，到插畫家設計的布偶、花蓮在地獨有的明信片等，每一件都值得細細品味。至於3樓瘋茶館，提供台灣產地直送



玉山信用卡卡友享優惠

優惠期間：即日起～2014/12/31

精選住宿優惠



花蓮理想大地渡假飯店

住宿：平、旺日住宿依定價享**65折**，假日享**9折**優惠；套房系列房型平、旺日住宿依定價享**55折**，假日享**8折**優惠。
專案內容：活力自助早餐、浪漫應許河遊艇券、花蓮機場／花蓮火車站至飯店定時來回接送乙次、免費享用礁岩泳池、親子戲水區、草原活動、天幕劇場音樂晚會等。*以上依房型定義人數提供。
餐飲：平日用餐依定價享**85折**（限中式套餐、單點及西式自助餐）。
電話：(03) 8656789
地址：花蓮縣壽豐鄉理想路1號



花蓮遠雄悅來大飯店

平日（週日～週五）入住精緻山景雙人客房，一泊二食專案價**6,600元**加10%服務費（2人成行），獨享免費升級精緻海景雙人客房。
專案內容：西式活力自助早餐2客、英倫自助晚餐2客、每房贈送館內活動券、飲料抵用券及客房迎賓麻糬、花蓮機場或花蓮火車站來回接送乙次（請3天前預約）。
訂房專線：(03) 812-3966
地址：花蓮縣壽豐鄉鹽寮村山嶺18號



花蓮遠雄海洋公園

平假日刷國旅卡於現場臨櫃購買2張全票送雙人分享套餐。*須主動出示玉山國旅卡，且於消費時刷卡支付始能享有。一卡限購1組（2張票）
電話：(03) 8123-199
地址：花蓮縣壽豐鄉鹽寮村福德189號



福容大飯店 花蓮

平假日以電話訂房入住花蓮店，依飯店現場住房專案再獨享**9折**優惠。
電話：(03) 823-9988
地址：花蓮市民生路（海岸路）51號



麗翔酒店連鎖 花蓮館

平日住宿享定價**5折**、旺日**6折**、假日**85折**優惠。
*以上價格需加收1成服務費。
訂房專線：(03) 832-3737
地址：花蓮市花崗街2號



精選餐飲優惠

和平棧海產店

刷卡消費贈送小菜乙盤。
電話：(03) 856-2538
地址：花蓮縣吉安鄉北昌村和平路一段160號

鰐魚小舖

刷卡消費享**9折**優惠。
電話：(03) 836-2089
地址：花蓮縣花蓮市國風街3號

韓石屋

刷卡消費享**9折**優惠。
電話：(03) 823-5306
地址：花蓮縣花蓮市府前路350號1樓

波士迪克花蓮中央店

刷卡消費平日享**9折**、假日**95折**優惠；生日壽星當日**85折**優惠。
電話：(03) 853-2393
地址：花蓮縣吉安鄉勝安村中央路三段356號

伴手禮

德利豆乾

刷卡消費享**95折**優惠，滿3,500元享**9折**優惠並加贈貴賓卡乙張。
網址：www.derli.com.tw

曾記米麻糬

刷卡消費享**95折**優惠。
網址：www.io1314.com.tw

阿美麻糬

刷卡消費享**95折**優惠。
網址：www.amis-mochi.com.tw

注意事項：*餐飲與伴手禮優惠請主動出示玉山信用卡並告知欲使用玉山銀行優惠專案，且使用該卡消費。*餐飲與伴手禮優惠詳細活動內容及不適用門市依現場公告為準。*上述優惠限預先電話訂房，且於活動期間內持卡本人至飯店以玉山信用卡支付始能享有。*理想大地：須另加定價10%服務費。餐飲優惠不適用桌席酒席及特殊節日（如聖誕夜、聖誕節等）。*悅來：活動抵用券贈送遊戲DIY1次，面具、風箏、石頭、沙灘桶、卡通噴水槍5選1。*福容：限電話方式訂房並付清全額方可享有此優惠，每卡每日限訂乙間，飯店每日限量提供5間。現場住房專案內容請電洽各飯店。*平旺假日定義及加價部分依飯店規定為準。*不適用團體與旅行社訂房，加人加價依飯店規定。*恕不與其他優惠及折扣並用。*未盡事宜以現場公告為主，玉山銀行及各特約商店保留活動修改及終止之權利。
©1970-2014 Fujiko Pro Licensed by Animation Int'l

謹慎理財 信用無價

※循環利率：5.88%～19.71%（依本行電腦評等而訂，基準日2011/1/1）※預借現金手續費：預借金額×3.5%+NT\$100※其他相關費率依本行網站及申請書公告



的食材所製作的美味點心、茶飲餐點，像是台南東山土窯烘焙的龍眼、屏東九如的有機玫瑰、苗栗公館的紅棗、彰化花壇的茉莉花等，及義豐冬瓜露、黑面蔡楊桃釀等知名老店的飲品；餐點則是以西魯肉、魷魚螺肉蒜、香酥排骨等傳統台菜好味為主。走一趟阿之寶，可玩可賞、有喝有吃的行程確實相當豐富有趣。

鐵道文化園區，空間懷舊情

來到花蓮觀光，鐵路發展絕對是相當重要的一環。早在1926年，東線鐵路貫穿至台東，便成為民眾前往東部最主要的大眾交通運輸工具，加上公路局在火車站旁設立花蓮總站，鐵、公路2大交通樞紐匯集，往來旅客人潮創造出龐大商機，因而促使花蓮市區舊火車站周邊日漸繁榮，商圈盛極一時。但隨著北迴鐵路通車、東線鐵路拓寬工程竣工，火車站西遷，致使舊火車站面臨廢站及拆除的命運，鐵道部花蓮港出張所（花東鐵公

路總指揮所，如同東部的小交通部）也在歷經70多年風光歲月後走入歷史。所幸，老舊日式建築雖毀損，卻依舊保存下來，經過文化局、鐵路局、在地文史工作者多方奔走後，2002年登錄為花蓮縣歷史建築，並申請經費搶修，於2011年成立鐵道文化園區，引領遊客走入難得一窺其面貌的建築中，重新認識舊鐵道發展歷史，成為花蓮新興的觀光景點之一。

園區占地廣闊，四合院形制的日式辦公廳舍洋溢濃濃和風，正廳屋頂的哥德式尖塔造型更是最大特色。當時的廠房變身成展覽場域，例如舊工務課就展示著老照片及鐵道文物，散發出古樸的舊式風情；舊檔案室改為修復工程展示區、舊處長室成了鐵道情境體驗區，包括老鐵軌、老辦公桌、仿古月台等，都是旅客最愛拍照留影的角落，另外還有舊調度室是圖書室、舊會計室是鐵道歷史風華區的不同發現，漫步其中即能為花蓮之旅增添難忘的鐵道探險樂趣喔！

花蓮文化創意產業園區
地址：花蓮市中華路144號
電話：(03) 831-2111

松園別館
地址：花蓮市松園街65號
電話：(03) 835-6510

阿之寶手創館
地址：花蓮市中山路48號
電話：(03) 831-5189

花蓮鐵道文化園區
地址：花蓮市中山路71號（一館）、花蓮市博愛街24巷35號（二館）
電話：(03) 833-8061

玉山票券預售通，吃喝玩樂享優惠

玉山和7-ELEVEN推出票券預售通，「超商購票＋玉山銀行信託」的超強組合，給您十分保障、萬分安心。透過ibon購票，在期間內以下精選遊樂園、餐廳住宿均有超值優惠，憑票根還可享有統一星巴克、City Café等5家商店買1送1優惠，買愈多、玩愈多，給您意想不到的大驚喜！

玩 精選遊樂園及名勝景點，全家一起來

礁溪老爺酒店—老爺餐樂一日遊

優惠日期：2014/09/01～2014/12/31

ibon優惠價：**2,000元**（定價2,772元）、**72折**優惠。

優惠內容：雙人享湯屋1.5小時、英式下午茶及贈送老爺牛軋糖乙包，逾期需現場補差價。

礁溪老爺酒店—老爺元氣一日遊

優惠日期：2014/09/01～2014/12/31

ibon優惠價：**3,999元**（定價4,856元）、**82折**優惠。

優惠內容：雙人得天公園高爾夫半日體驗、享雙人湯屋1.5小時及晚餐2客，逾期需現場補差價。

宏亞巧克力共和國—單人全票優惠券

優惠日期：2014/09/01～2014/12/31

ibon優惠價：**500元**（定價600元）、**83折**優惠。

優惠內容：單人入場券、DIY體驗基礎課程及可朵手工巧克力6入禮盒，逾期須退還票。

吃 精選餐飲優惠券，好料通通吃下肚

MVSA沐紗西班牙酒莊餐廳—西班牙美食饗宴單人券

優惠日期：2014/09/09～2015/02/28

ibon優惠價：**588元**（定價730元）、**8折**優惠。

優惠內容：不分平假日，單人於宵夜時段（晚上9點起）使用，逾優惠期可折抵現金使用。

宜蘭東森海洋溫泉酒店—饗食美饌自助晚餐套票

優惠日期：2014/08/22～2014/12/31

ibon優惠價：**999元**（定價1,658元）、**6折**優惠。

優惠內容：單人不限平假日使用自助晚餐+黃金溫泉泡湯券乙張，逾期需補差價。

台中通豪大飯店—饗餐美食天堂午晚餐平日券

優惠日期：2014/08/29～2014/12/31

ibon優惠價：**599元**（定價768元）、**77折**優惠。

優惠內容：自助午餐或晚餐（二擇一），週六日及特殊節日須補140元，逾優惠期等同現金抵用。



住 精選住宿優惠券，旅行良伴密境遊蹤

三峽大板根森林溫泉渡假村—平日一泊一食住宿券

優惠日期：2014/09/01～2014/12/31

ibon優惠價：**3,999元**（定價6,600元）、**6折**優惠。

優惠內容：雙人平日入住板根雙人客房乙晚，含門票、早餐及露天溫泉SPA券，逾期需補差價。

台中裕元花園酒店—豪華客房一泊二食住宿券

優惠日期：2014/09/01～2014/12/31

ibon優惠價：**5,940元**（定價13,552元）、**43折**優惠。

優惠內容：雙人平日入住商務客房乙晚，含早餐及溫莎咖啡廳晚/午餐（二擇一）2客，逾期需補1,000元。

墾丁亞曼達會館—平日一泊一食住宿券

優惠日期：2014/08/24～2015/02/16

ibon優惠價：**5,980元**（定價6,880元）、**86折**優惠。

優惠內容：精選雙人房平日住宿1晚，達索維拉餐廳早餐、下午茶各2份，春吶期間不適用。

購票新平台 好康 安心又便利 ibon 購票方法



附加優惠

憑單張百元以上 ibon 票券存根聯，享多重好康優惠 各一次。



注意事項：* 遊樂園優惠券須至票口兌換正式門票入園使用。* 各項餐飲及住宿使用前建議先以電話預約。* 各種優惠之使用限制，請詳閱ibon機台上之產品說明或電洽發行業者。* 各項優惠若逾優惠期間，須補差價始能享用。

謹慎理財 信用無價

※循環利率：5.88%～19.71%（依本行電腦評等而訂，基準日2011/1/1）※預借現金手續費：預借金額×3.5%+NT\$100※其他相關費率依本行網站及申請書公告



Tailored Investment of Structured Note

結構再進化，高資產投資好選擇

結構型產品多元管理收益更佳

Question

我們夫妻經營貿易生意已經20餘年，同時投資股市也略心得，加上過去5年之間大台北地區房市景氣佳，房產幾次轉手後都有不錯收穫，我們成功地從小屋換成大屋。如今一對兒女都在海外求學，已過不惑之年的我們可說經濟穩定且不虞匱乏。

正因多方涉獵，在房產、股市都有不少經驗，熱中研究金融產業的外子最近開始對海外產品動心，目前擁有約2,000~3,000萬元左右的閒置資金，想購買結構型債券，按照他的估計，期望能爭取到比一般債券更好的收益；加上近來也有些朋友向我推薦，因此約略知其原理，但幾年前金融海嘯的連動債風暴確實讓我餘悸猶存，覺得風險還是頗大、少碰為宜。不過外子一直認為我太過保守，他認為投入過程會有適當的風險控管，過於小心無異是杞人憂天。

因此想向您請教，我是否真的考慮太多了呢？像我們這樣的家庭適合投資結構型債券嗎？風險和機會在哪裡？雖然投資只是資產的一部分，還是想避免讓幾年前的金融風暴延燒到家庭經濟。感謝您的解惑！

台北市，Yvonne



Answer 專家告訴您

謝謝您的來信。不得不說您的考量確實有道理，此類結構型產品亦即坊間的「連動債」，在2008年全球性金融危機之前，的確以「高報酬」為賣點，讓不少投資人損失慘重。即便如此，我們仍要強調金融產品本身是中性的，就算是最穩當的定存，其利率都可能不敵通膨帶來的影響，因此投資理財自然有其必要性，但也沒必要因過

往經驗而一味排拒某些產品，建議您放寬心，重新審視產品屬性是否適合自己投資。

結構更透明，限專業投資人購買

結構型金融產品包含固定收益產品與衍生性金融產品，將部分資金用於選擇權操作，其投資成效加上固定收益產品（例如債券）的獲利，即為

投資總收益。正因為連結標的相當多樣化，包括利率、匯率、股價指數還有各類型的股票，又有部分固定收益產品，過往發行商會強調其具有「保本高息」的特點以吸引投資者，導致有些顧客誤以為只賺不賠，而忽略在債券到期前賣出，會產生本金的損失；另外，投機操作的風險也未定，以至於連雷曼兄弟這樣的大型公司亦驟然垮台，所以購買前必須先考慮清楚產品的特性及風險，選擇適當的時機進場。

所幸過往教訓讓許多投資人瞭解操作的本質，必須步步為營、審慎評估才是正道。同時在金融海嘯後，境外結構型商品明顯回歸透明，大多數的連動標的，例如匯率或美國標準普爾500（S&P500）指數，投資人都可輕易接觸；因應風險管理原則，主管機關嚴格規定，目前市場上多數產品僅限定專業投資人購買，投資人必須提供新臺幣3,000萬元以上的財力證明並簽屬聲明書，或出示與銀行資產往來達1,500萬元、單筆交易超過300萬元的證明才可投資。產品架構更加透明與簡化，投資人也更瞭解風險和機會所在，再加上法令規範與作業流程日趨周延，無怪乎成為許多高資產族群投資的首選。

低利時代，爭取更高收益

除了產品結構和投資條件都讓人更放心之外，考量到市場容量的限制，大筆金額投資不易，結構型產品則可針對顧客個別資產狀況和需求，量身訂做一套投資方案，達到全方位資產管理效

果。舉例而言，關注國際匯率的投資人瞭解去年南非幣貶值將近19%、澳幣貶逾14%，手中持有南非幣的顧客因為進場匯率較高，定存利息尚不足以弭平匯率損失，此時結構型產品便有機會在條件配息的情況下，拉高南非幣的配息，並設計期末幣轉機制，讓顧客得以較佳的匯率轉換為美金出場。

近來美國實行量化寬鬆政策，各國公債的殖利率多數呈下降趨勢，如美國10年期公債只有2.4%至2.5%的收益水準，結構型產品卻可結合買賣選擇權來增加收益，10年期收益可望提高至5%~6%、15年期收益可望提高至7%~9%。若投資人認為10至15年期太長，還可在累積配息達到設定目標時提前出場。這樣亮眼的投資效益，在利率偏低的後金融危機時期，無疑相當吸引人。

您在來信中提到家庭已經持有不動產，多年來對投資股票亦頗有心得，其實像您這樣有經驗、資金充裕的投資人，相當適合投資結構型產品。若有興趣，玉山由海外債券、境外結構型商品專家所組成的「WMU團隊」可以提供更完善的諮詢服務，根據顧客主要金流貨幣、風險承受度、投資偏好等需求等，打造專屬的理財產品。

此外，過去境外結構型商品連結標的有諸多限制，例如大陸股價指數、人民幣匯率均不在其列，計價幣別也無法採用人民幣，但隨著法規鬆綁，玉山預備提供人民幣資金的投資管道，若家中的貿易業務涉及人民幣收付，將會是不錯的投資產品。👉

注意事項：1.資料僅供參考，本頁僅搭配專人解說使用，不構成投資建議，投資一定有風險，最大可能損失為全部本金，請依您的風險承受等級審慎評估，始進行投資。2.境外結構型商品並非存款，投資不受存款保險之保障。3.產品過往之績效不代表未來之績效表現，亦不保證最低投資收益。4.境外結構型商品係依境外結構型商品管理規則規定，於中華民國境內受託投資。委託人申購前應詳閱產品中文產品說明書，委託人應自行瞭解判斷並自負盈虧。5.其他未盡事宜請洽本行專人。

Exclusive Finance Suggestions for Doctors

醫師專屬理財回饋

3大優質方案誠摯獻禮



在屬於醫師的節日裡，玉山懷著感恩的心情，以包含飲食、住、行等多種專屬醫師的理財優惠，為您營造更加豐富多元的生活享受。

為迎接醫師節的到來，玉山特別推出多項好禮，除了信用卡優惠，還有保險、外幣投資、存款、信貸等多重獻禮，以3大方案與貼心服務帶給您理財便利、投資輕鬆的優質好生活。

優質方案1：信用卡聰明刷

2張專為醫師族群打造的信用卡「醫師尊榮會員卡」及「醫師世界卡」，獻上了尊榮禮遇，無論出國旅遊、逛街購物、國內通勤，善用信用卡不僅幫您升等享優惠，多項「好康」更等您一網打盡！

醫師尊榮會員卡享4項好康：

① **推薦送好禮**：尊榮會員卡的正卡持卡人只要推薦其他醫師申辦信用卡，且被推薦人核卡60天內首次自動加值，推薦人及被推薦人皆可享有250元自動加值金。

② **刷卡滿額贈**：活動期間內，新增一般消

費，每一筆享有0.6%的現金回饋，每月回饋金額無上限，且累積一般消費每滿6萬元，就送「陶板屋餐券」乙張（上限2張）；累積消費滿20萬，則有1克黃金直接存入您的黃金存摺戶頭。

③ **出遊好便利**：前期帳單消費滿3萬元，可享「以200元升等商務車廂」的高鐵貴賓級禮遇，每期每卡上限2張（升等優惠乘車期間不包含中秋節、國慶日、元旦等疏運高峰期）；每年還提供2趟免費機場接送，若年度消費滿30萬元，再加贈機場免費接送2次；若以信用卡支付國外機票或旅行社團費達80%（金額須達2萬元以上），則可享單趟免費接或送（台北市、新北市、桃園縣接送至桃園國際機場，高雄市至小港機場）；此外，前期帳單有「醫師尊榮會員卡」新增一般消費，當月可享每天1次、每次3小時「嘟嘟房市區」免費停車。

④ **美食任您選**：年底前首次使用悠遊卡自動加值，即贈送「三商巧福」「拿波里」或「鮮

五井」指定餐券任乙張。

醫師世界卡擁2大優惠：

① **首刷送好禮**：持「世界卡」正卡首刷即贈送刷卡金888元，附卡持卡人首刷則贈刷卡金500元；活動期間首次申辦玉山世界卡並加辦帳戶自扣的顧客，另外贈送日幣1,320元（無外幣帳戶者將改贈刷卡金新臺幣300元）。

*提醒您，「首刷」須在核卡後60天內消費才符合贈獎資格。

② **滿額大方送**：今年11、12月內消費累積滿28萬元，「膳魔師保溫杯」即可帶回家；累積滿88萬元，玉山為您送上「福容雙人住宿券」舒心小旅行。

優質方案2：投資理財優惠多

不僅醫師在玉山新開證券戶，就能享網路下單交易手續費38折優惠，若您是醫師世界卡或醫師尊榮會員卡持卡人，優惠還可至28折。而在保險、外幣、新臺幣儲蓄等理財產品部分，也特別打造了2項好康：

① **保險享回饋**：持醫師世界卡、醫師尊榮會員卡臨櫃投保並刷卡繳納年保費達25萬元，享當年保費刷卡金回饋1%（次年為1%）；若您同時是「新富會員」，享當年保費刷卡金回饋1.3%（次年為1%）；「菁英會員」則享當年保費刷卡金回饋1.5%（次年為1%）；「登峰會員」可享當年保費刷卡金回饋1.7%（次年為1%）。

② **利率超划算**：醫師新開戶存款可享「優利活期儲蓄存款（三）」的優質利率（目前為0.5%），優惠期間1年；若您辦理醫師世界卡、醫師尊榮會員卡代扣繳，還有每月跨提

10次、跨轉10次手續費全免的禮遇，為期間2年；若申辦本行健保基金代付服務，則可享「優利活期存款（四）」的優質利率（目前為0.45%），優惠期間1年，並且送您一幅「雷諾瓦陶版畫」作品。

優質方案3：貸款申請很輕鬆

無論是醫師個人或醫療院所，我們都提供優惠可靠的貸款產品，只需洽詢玉山銀行全國各分行，就會發現原來貸款很簡便！

① **優質信貸**：如果您符合玉山銀行「集點同樂」活動3項以上產品，我們提供前3個月利率1.88%起、第四個月之後2.88%起的優質信貸，若無「集點同樂」活動資格，利率為前6個月2.08%起、第七個月之後3.38%起，貸款額度最高500萬元，手續費5,000元。（活動期間~2014/12/31止）

② **個人房貸**：醫師顧客利率一段式為1.95%起；若為分段式，第一年1.85%起、第二年1.95%起、第三年之後2.05%起；若是醫療院所員工，一段式利率2%起；分段式則為第一年1.90%起、第二年2.00%起、第三年之後2.10%起，以上利率均為機動計息。（活動期間~2015/3/31止）

③ **診所貸款**：有購置營業處所的資金需求時，玉山銀行提供本行估價7成、利率2.08%起的優惠條件，貸款期間最長20年，寬限期最長2年；若是想購置設備的話，亦提供利率前6個月2.8%起、第七個月之後3.8%起的貸款條件，貸款期間最長為5年。（活動期間至2015/3/31止）

信貸注意事項：貸款總費用年百分率約3.46%~9.87%。貸款金額：NT\$30萬元。貸款期間：5年。貸款年利率：前3個月：1.88%~2.88%，第四個月起2.88%~9.88%。各項相關費用總金額NT\$5,000元（含申請時收取信用查詢費NT\$300元）。（1）本廣告揭露之年百分率係按主管機關備查之標準計算範例予以計算，實際貸款條件，仍以銀行提供之產品為準，且每一顧客實際之年百分率仍以其個別貸款產品及授信條件而有所不同。（2）總費用年百分率不等於貸款年利率。（3）本總費用年百分率之計算基準日為2014/8/21。（4）本行保有徵提文件、專案內容變更及核貸與否之權利。
黃金投資注意事項：國際黃金價格有漲有跌，投資人投資黃金可能產生本金收益或損失，最大可能損失為投資本金全部，請自行審慎判斷投資時機並承擔投資風險。黃金存摺非屬存款故不計算利息，亦非屬存款保險條例範圍，不受存款保險保障。提領黃金現貨須繳付運輸費用。

謹慎理財 信用無價

※循環利率：5.88%~19.71%（依本行電腦評等而訂，基準日2011/1/1）※預借現金手續費：預借金額×3.5%+NT\$100※其他相關費率依本行網站及申請書公告

Instant and Overall Online Services of Personal Loan

線上體驗效率高，客製服務最貼心

省時省力貸款新服務

「e指可貸」互動式數位平台

還在為沒時間到銀行申請貸款而煩惱嗎？玉山銀行首創「e指可貸」互動式平台，落實「高互動」「即時回饋」「客製化」的線上服務機制，簡化流程讓申請貸款更便利！



「Evelyn！大忙人怎麼會在這時候出現？之前約好多次都沒空，卻在這裡碰到妳了！」Zoe開心地叫住前方熟悉的朋友。

女孩轉過頭來滿臉驚喜地說道：「Zoe好久不見！我外出開會，才在想好不容易來妳公司附近，會不會遇到妳呢？我們真是心有靈犀！」Evelyn是Zoe的大學學妹，兩人同為一起在城市打拚的小資女。Evelyn平日工作忙碌，下班後還安排了滿滿的課程，從商用英語到舞蹈課都有，因此兩人想要聊天也只能線上見，Zoe就說：

「妳最近上課好認真，那我們的晚餐約會呢？再不約又要等到何時？」

Evelyn深感抱歉地回答：「不好意思，我當初沒想清楚時間規劃，最近也因為加班少上幾堂課，課程都快上不完，唯一的空閒時間只有後天，妳可以嗎？」

Zoe好奇問道：「既然時間都不夠用了，怎麼還可以請假呢？」

「其實因為要去銀行辦貸款，最近想添購家具急需一筆資金，這些流程總得花些時間，公司午休又只有1小時，我擔心在銀行排隊很花時間，

一定會來不及趕回公司，仔細想想就請假了。再說申請流程繁瑣，不知款項何時才能撥款呢！」

「如果妳早點問我就好了，因為玉山銀行推出『e指可貸』的互動式數位平台服務，使用者只需要花3分鐘線上完成資料填寫，便能收到個人專屬的貸款利率及額度等優惠訊息。尤其像妳的情況，更要懂得節約時間，快去玉山銀行的數位信貸網頁瞧瞧吧！」

線上操作快速便利

許多跟Evelyn一樣的上班族，平時白天忙工作、晚上忙進修，週末偶爾和友人聚會出遊，生活步調原本就相當緊湊，一旦遇上需要親赴銀行辦理貸款等「臨時狀況」，即使是利用午休時間完成，不僅得擔心人多需要排隊，可能還有其他突發狀況，增加不少辦理的困擾。為此，玉山銀行推出了「e指可貸」互動式數位平台，操作簡便之外，也大大減輕申請信貸的不便，同時還具有以下3項服務特色：

① **線上填寫，立即回覆**：以往申請貸款需要親赴銀行櫃檯填寫很多資料，現在連結至「e指可貸」專屬頁面，只要利用約3分鐘時間，線上填寫問卷後，便可即時獲得客製化「貸款利

率」與「貸款額度」等相關資訊。

② **隔日核准，速度超快**：得知貸款條件後，點選「專人聯絡我」即可提出線上申請，玉山銀行專員將優先聯繫您，提供貸款申請資料送件的注意事項與諮詢服務。若已經提供完整申請資料，並在營業日當天下午3點半前完成送件，服務專員和您聯繫後，最快於次一營業日就能由專人通知是否核准貸款。

③ **貸款優惠3選1**：「e指可貸」數位信貸平台服務除了簡便、省時，還提供平台專屬優惠！只要透過「e指可貸」取得貸款條件，提出線上申請並確認核貸的顧客，可享有「前3期年利率優惠」「免綁約」或「貸款利率減0.25%」3選1的專屬優惠，特別適合平日忙碌，對開銷又精打細算的小資一族。

由玉山銀行首創、主打「互動」「客製」「即時」等特色的這項全新金融服務，期望能全方位滿足貸款顧客的需求。若您也想體驗「e指可貸」流程簡便、快速、高隱私，任何時間與地點均無限制，又高自主性的線上服務平台，請立即連上專屬網頁（<http://www.esunbank.com.tw/event/loan/DG/index.html>）一探究竟！

信貸注意事項：貸款總費用年百分率約4.52%~12.00%。貸款金額：NT\$30萬元。貸款期間：5年。貸款年利率：前3個月2.08%~3.88%，第四個月起3.88%~11.98%。各項相關費用總金額6,000元（含申請時酌收信用查詢費300元）。（1）本廣告揭露之年百分率係按主管機關備查之標準計算範例予以計算，實際貸款條件，仍以銀行提供之產品為準。且每一顧客實際之年百分率仍視其個別貸款產品及授信條件而有所不同。（2）總費用年百分率不等於貸款年利率。（3）本總費用年百分率之計算基準日為2014年8月21日。（4）本行保有徵提文件、專案內容變更及核貸與否之權利。（5）本行未與任何代辦或行銷公司合作辦理貸款事宜，敬請您留意，以免損害自身權益。

Hold the Key of Future

第二十五期希望工程師培訓班分享 Part2

希望工程師 開啟玉山未來的關鍵

希望工程師培育班是玉山主管培育最重要的歷程，課程共分為3階段進行，涵蓋使命責任、領導管理、金融專業、整合行銷、顧客服務等，透過專書研討、即席演講、創新競賽、同儕互動交流及內部與外部講師們的經驗分享等，培育更專業的中階主管。本期便與您分享第二十五期希望工程師學習的心得與參與的感動。



帶著感動與衝勁出發

經過3週的希望工程師培訓班之後，我的心中充滿了感謝和熱血！感激能有機會獲選接受挑戰，也謝謝所有陪伴我走過考驗的好夥伴，每個人都像天使一樣散發著絢爛光芒，無論遇到什麼考驗大家總是能相互打氣，所有的困難總是一起用微笑來面對，這就是玉山人的溫暖，夥伴們，我愛你們！而胸中的熱血則是一種想改變的急迫感，以往我們只須照顧好自己，成為希望工程師後，更要主動關心每一位同仁，留心每一件玉山事，從自我改變到帶領身邊的同仁一起成長，在金融業戰場走向世界的過程中，希望工程師們必定準備充分，主動出擊！

～法人金融事業處 張心陽助理襄理

3階段學習更見成長

結訓後對自己的轉變頗感驚訝，很感謝人資認真為我們安排的課程，最重要的是心態轉變，第一階段被學員的服務熱忱感動，直接反應想為別人服務就是玉山人，在接受別人服務時同樣須心懷感恩；第二階段於創新小組的討論也有很多收穫，過程中學員們認真傾聽不一樣的聲音，討論的成果往往因摩擦出不同火花讓內容更豐富；第三階段則接受老爺集團酒店執行長沈方正的指導，讓自己的格局更大，為了團隊我們一定要發揮自己的力量，有參與才有收穫，就如同董事長所說的：卓越是什麼？卓越就是沒有終點的挑戰。我已經準備好要面對所有挑戰了！

～嘉義分行 陳艷秋助理襄理



發揮團隊力量，共創績效極大化

全球金融環境快速變遷下，玉山除了前進亞洲，也將從優秀邁向卓越，透過希望工程師3階段完整且紮實的訓練下，深深瞭解擔任中階主管的使命與責任，要成為長官及部屬的橋樑，照顧好自己與家人外，更重要是照顧好玉山。在希望工程師班中結識不同部門、志同道合的夥伴，透過互相學習與溝通進而發展成為π型人才，同時不斷激盪出創新的火花。回單位後秉持管家精神以身作責，發揮團隊力量並帶領成員創造績效極大化，透過區域專業整合達成一加一大於二的成果，與玉山一同向前邁進，讓玉山成為我的志業，在玉山的每一天，都是精彩的每一天。

～財富管理事業處 鄭嘉璋助理襄理

承上啟下，讓團隊生生不息

希望工程師是掌握玉山未來關鍵的鑰匙，經完整的課程訓練，培養及提升我們專業、管理及行銷等能力；透過營造團隊共同目標，建立起互動機制，把管理的學習融入團隊合作中。3階段的課程感受到責任變大了，今後要把顧好他人當做自己的使命，並做好承上啟下的小組長角色，此外在業務上也要有聚焦的判斷力，且發揮當責的管家精神，只要是玉山事，沒有一件不是我的事，發揮互助與勇於承擔的熱情，將玉山的經營理念繼續下去。我也將以更寬廣的心不斷學習、接受挑戰，用充滿熱忱的活力感染與影響團隊，為團隊延續生生不息的創新活力。

～個人金融事業處 林美睿助理襄理



往理想中的主管邁進

在3階段訓練課程中，與來自不同領域的組員互相交流學習，終於瞭解與夥伴共同奮鬥所帶來的喜悅，就算彼此意見不同，也會討論到大家都滿意的答案為止，讓我們學習與不同單位互相溝通、取得共識的方法。且課程從一開始的承上到最後的啟下，都使我們瞭解中階幹部須擔負的責任與義務，並學習一位好主管應具備的條件，心中亦默默規劃出自己理想中主管的藍圖，期許將來可達成目標，幫助同仁成長茁壯，打造開心的工作環境。另外在專業部分，除了當一個向專業扎根的IT人員外，還要當一個手可以張開更寬廣的T型人，在未來竭盡所能，與玉山一同往前邁進。

～資訊處 林陌勻助理襄理

Yes! I am ready!

很感謝總行的精心安排，3個階段完整精實的課程，透過內外部的講師指導及分享，加上同組組員們的腦力激盪，學習到身為希望工程師所需的管理能力，而透過與不同領域同仁的交流，也發現自己從未思考過的盲點，擁有更多想法及省思，並有效提升行銷能力。領到結業證書後，如同總行長官提醒：以終為始。回到單位才是將所學落實於生活的開端，輔佐主管，承上啟下的帶領並激勵團隊向前衝。儀式最後，夥伴在舞台上問著：Are you ready? 台下夥伴們都跟我一樣大聲地回答：Yes, I'm ready! 我會帶著課程中學到的方法與熱情回到分行，為大玉山的未來貢獻一己之力。

～光華分行 范雅惠助理襄理





在美好環境中達成更大使命

現在回想起培訓過程，臉上還是掛著幸福笑容，梅琪帶著滿滿的喜悅及感恩的心情回到營業單位。訓練過程中，建立自己在組織能力、溝通協調及團隊領導等能力，以前總覺得進入職場，就是得靠著自己不斷的努力，才能找尋機會脫穎而出，但在玉山除了自己的雙手決定未來之外，我們有著最堅強的人力資源，並接受無私的傳承，感謝玉山給予的美好環境，玉山的員工是幸福的，懷抱著英雄團隊的默契與一致的理想，面對著第三個10年的關鍵時刻，我們必須凝聚更大的執行力，達成更高的使命，辛勞共擔、快樂共享，一起為夢想前進，迎接多元的挑戰。

～中崙分行 洪梅琪助理襄理

經驗傳承收穫良多

感謝主管對我的肯定，能有機會參與豐富的課程，並深刻體會身為希望工程師，是一個要營造玉山希望的工程師，且說出來的話就要做到，希望工程師必須要有管家精神，以身作則、影響他人，只要是玉山的事沒有一件不是我的事。也很感激經營團隊安排如此精彩的訓練，3階段課程安排內部優秀主管做經驗傳承，尤以曾董事長分享其寶貴的金融閱歷讓人獲益良多，課程中亦聘請國內各領域出類拔萃的師資群，讓我在音樂、體育、談判及團隊溝通的涉獵更廣，總經理更親自邀請老爺集團酒店執行長沈方正來經驗分享，真是意猶未盡，太棒了！

～高雄企金中心 張倫宗助理襄理



學習團隊溝通，體會革命情感

從第一階段企業文化及管理課程（凝聚組織向心力）、第二階段即席演講及實務研討（挑戰自我反應能力），到第三階段創新競賽（腦力激盪），從3階段的磨練中瞭解管理者不僅是全方位人才，還要有管家精神，而我印象最深的是外部講師的課程，激發許多靈感，在團隊互動與溝通方面，學習如何讓團隊對組織更有向心力，在和諧快樂的工作環境中達到高績效。過程中也認識一群志同道合的夥伴，互相激勵產生火花，從激烈辯論到達成共識，那種革命情感沒有親自體驗無法感受，期許未來自己能有謙沖為懷的個性，以及堅持專業的意志力，朝第五級領導人特質看齊。

～北高雄分行 劉光晏助理襄理

努力不懈開創未來

感謝人資處安排充實的課程，不管外部及內部講師課程都極為精彩。在受訓過程中，每位學員都敞開心胸吸收各領域知識，並勇於接受挑戰，發揮玉山團隊優先的精神，以當責的態度齊心完成每項任務，過程雖辛苦卻收穫滿滿。人資長曾說：「一切的學習都是自我學習，一切的成長都是自我成長」，後續還要不斷努力，才能自我提升進而引發同仁共同成長。「中階幹部是一個企業最重要的骨幹，也是營造玉山未來希望的工程師」，董事長的這句話正是課程最重要的宗旨，如今我們背負著承上啟下的使命，期望發揮關鍵少數的影響力，為玉山開創更美好的一片天。

～香港分行 江嘉偉助理襄理



肩負使命迎向挑戰

除了玉山，還有誰願意把一群即將成為中流砥柱的同仁聚集起來，透過充實豐富的課程，從中建構管理、專業及行銷的實務技巧，強調 π 型人才的養成。而取名為希望工程師，就是期待同仁們開啟希望的大門，帶領玉山邁向卓越的未來。我很榮幸能成為第二十五期希望工程師的一份子，淬煉的過程雖然辛苦，與夥伴之間卻有很多美好回憶，讓我深刻感受玉山對自己的期許，也明瞭還有許多志同道合的夥伴一同前行。如今帶著滿滿的收穫從課程畢業，但這僅是逗號，身為掌握玉山績效關鍵之鑰的希望工程師，當責的管家精神與引領創新的使命，挑戰才正要開始！

～城東企金中心 朱芳儀助理襄理

矢志達成創辦人期許

儘管金融環境快速變遷、台灣金融版圖傾軋更迭，但董事長對於玉山矢志成為亞洲的標竿銀行、對每位玉山人的期許，頗有《論語》里仁篇：「吾道一以貫之」的氣魄。如今3階段的希望工程師培育課程結束，也就代表著一批脫胎換骨的中階主管重新投入工作崗位。藉由玉山成年禮所訓練出的同仁們可以彼此激盪出新的創意火花，透過互相激勵，把對工作的熱忱與懇切感染至整個組織，塑造出卓越的英雄團隊。當然挑戰絕非坦途，正如同印象派畫家雷諾瓦所言：「痛苦將過去，而美麗將永存。」這正是希望工程師應當肩負之責，也是創辦人對我們的殷切盼望！

～外匯服務中心 林廷樸助理襄理



以 π 型人才為目標

第二十五期希望工程師3階段的訓練已順利完成，感謝經營團隊的栽培及辛苦籌辦，在受訓期間學習、體會及衝擊非常多。學習從大玉山及整合行銷的角度出發，彙整各事業處產品線的發展及應用，並與營業單位配合，提供顧客需要的服務；體會到希望工程師要撐起玉山未來的半邊天，一定要讓自己成為「 π 型人才」，發展「專業」「行銷」及「管理」能力並增進語言，掌握本行布局亞洲的機會，積極參與。3階段訓練完成後象徵著人生另一個開始，提醒自己「莫忘初衷」，並成為一個「當責」的主管，發揮「管家精神」，承上啟下，讓心更富有、人生更精彩。

～信託部 翁柏淵助理襄理



帶領團隊勇於創新

還記得初加入玉山時，黃董事長曾闡釋玉山特有的3+1企業文化，讓我們充滿期待。如今有機會參加希望工程師培育課程，黃董事長也殷切期盼我們保有莫忘初衷的熱情與「管家精神」，將來不只是「我」，而是要讓「我們」更好。經3階段課程洗禮後，我掌握了讓組織更健康的關鍵鑰匙，將扮演好中階幹部的角色，學習當個指揮，領導別人之前先領導自己，建立快樂的贏家團隊，引領業務大步向前。並期許自己不要陷入「經驗迷思」中，勇於創新並感染給其他人，讓「創新」成為每個玉山人的DNA，在玉山成為金融創新領航者的路上能貢獻一己之力。

～玉山保險經紀人 王鈺婷助理襄理

Contribute More Happiness for Children

一份愛可以牽引更多愛

為弱勢學童募集幸福！



為協助經濟弱勢或家庭變故的學童，減輕教育支出的壓力，玉山志工基金會於2012年起成立「玉山關懷學童專案」，今年更擴大捐助範圍，讓更多需要幫助的孩童安心就學、快樂成長。

秉持「一份愛可以牽引更多愛」的信念，玉山持續地關注弱勢學童，希望能加強學童的教育，幫助他們擺脫貧困、邁向希望的未來，因此從最初的捐助「營養午餐」，到「黃金種子計畫」打造全新圖書館，均是期許能讓小朋友們擁有最佳學習狀態及良好閱讀環境。而為了延續這份愛的力量，於2012年再發起「關懷學童專

案」，藉由每學年提供固定金額補助學雜費、書籍費與其他費用，讓孩童能放心學習，更讓無私的關愛不斷傳遞出去。

支出補助幫助需要學童

在貧富差距大的台灣社會，無論是大城市或小鄉鎮都仍有需要幫助的弱勢孩童，2012年先從中



南部及東部的國小開始試辦，並選擇鄰近分行的學校，由分行志工向校長、老師親自說明專案內容。每所學校可由老師推薦15至20名學童，申請程序相當簡便，不但減少學校的行政作業負擔，也讓資源提供給最需要的學童，獲得校長及老師的高度肯定，也讓志工基金會更有信心將專案範圍擴大到全台各縣市。

「關懷學童專案」一學年分別在3月及9月共有2次補助，每次各撥款2,000元給每位學童，以貼補學雜費、書籍費及其他校外教學費用等。捐款來源是透過各分行的捐獻箱及WebATM線上轉帳專戶的2種方式，集合玉山銀行、玉山志工、玉山同仁眷屬及社會大眾的捐助，讓玉山志工基金會更有更多資源可以持續幫助需要的學童。

愛心活動串聯無限關懷

除了捐款資助學童外，玉山同仁還自行發起愛心義賣活動，將義賣所得全數捐贈「關懷學童專案」，今年的活動一連舉辦3天，共襄盛舉的同

仁捐贈了像是高價的名牌瓷盤、皮件、嬰幼兒衣物、3C家電、書籍及視聽用品等將近3,000項物資，傳遞出無限的愛心與關懷。此外，今年也透過別具意義的「玉山單車環島·千里傳愛」活動來響應「關懷學童專案」，來自全國的30位玉山志工們組成單車隊，從玉山總部大樓出發進行單車環島，每騎1公里，玉山便提撥1萬元給專案，在面對豔陽及暴雨等逆境的挑戰下，10天後志工們圓滿地達成任務，活動總計捐贈1,000萬元，共幫助5,000名弱勢學童。

自2012年開始，「關懷學童專案」已幫助了2,000多位學童、捐助近500萬元，到2013年資助學童達到5,000多人、款項超過1,000萬元；2014年，光是2月份便於全台各縣市補助了200多所學校、4,000多位學童，捐款更接近1,000萬元，預計年底前可望達成募款2,000萬元、補助1萬名學童的年度目標。雖然專案目前只是第三年，但玉山有計畫地踏實耕耘關懷學童領域，透過點點滴滴的付出，給予學童各方面的協助，希望讓每顆充滿善念的種子處處發芽，帶給孩子們更美好的未來。



The Protection of **Taiwan** Wildlife Conservation

全台首張動物保育信用卡

台灣黑熊認同卡 守護本土原生生態



玉山銀行近日與台北市立動物園合作，發行國內第一張兼具保育與環境共生概念的公益信用卡——「台灣黑熊認同卡」，每筆消費玉山將提撥0.2%做為動物保育基金，讓您在消費的同時就能參與保護台灣原生動物！

自2012年起，玉山的环境永續小組開始關注台灣黑熊保育，陸續有黑熊保育大使培訓、贊助黑熊保育協會的「2014黑熊探險家」特展及《黑熊森林》紀錄片拍攝，從教育、動物保育及活動推廣等有系統的支持與投入，近日則再與台北市立動物園異業結合，推出全台第一張「台灣黑熊認同卡」，除了針對持卡者的每一筆消費，玉山將提撥0.2%做為動物保育基金之外，還捐助台北市立動物園300萬元，做為推廣台灣黑熊保育、台灣原生物種復育、棲地保護、保育研究及環境教育的經費，讓卡友刷卡消費時也能實際參與社會公益。

刷卡響應保育，喚起公眾意識

目前台灣黑熊數量已不到600隻，為了挽救瀕臨絕種的危機，能拒吃熊掌就能減少黑熊獵捕者，能不隨意亂開墾土地就能保有牠更好的生存棲地。玉山所發行的這張「台灣黑熊認同卡」，由玉山同仁繪製出黑色與黃色兩款卡面，希望藉由活潑、有朝氣的設計吸引顧客的注意，共同投入這項有意義的行動。

「台灣黑熊認同卡」結合了廣受大眾喜愛的

ETC與悠遊卡功能，不僅可做為高速公路計程儲值使用，還能於4大便利超商、萬家小額特店消費，提供更便利的付款服務。同時刷卡也有好康，即日起至12月31日止，首刷禮為造型獨特的「台灣黑熊泡茶器」，沖茶時台灣黑熊會如同泡湯一般地懸掛於杯口，兼具可愛與實用性。此外，還提供悠遊卡及eTag自動儲值優惠，除了首次動用悠遊卡自動加值可享指定套餐券，只要當期帳單新增一般消費達5筆699元，就享有悠遊卡自動加值5%的回饋，而為了讓更多人共同響應保育台灣黑熊的行列，卡友推薦親友成功申辦亦可獲得悠遊卡加值金。在旅遊部分則有抽獎活動，新增一般消費每滿1,000元以上即累積1次抽獎機會，將送出華信航空國內機票共6組，一人中獎二人同行。

為加強提升大眾環保公益觀念，玉山除了提供刷卡購物等相關優惠，持「台灣黑熊認同卡」刷卡捐款至台北市立動物園、黑熊保育協會、中華民國保護動物協會、台灣環境資訊協會及主婦聯盟環境保護基金會，再享紅利點數3倍回饋，期望藉以聚集大眾對動物保育的心力，持續喚起對於台灣黑熊瀕危的重視。👉

Funding for Graduate Students

實現夢想的推手

永續培育管理人才



日本經營之神松下幸之助曾說過：「企業的最大資產是人。」其實，不只是企業，人才之於國家的重要性亦如是，這也是玉山志工基金會在2005年決定設立「培育傑出管理人才獎學金」的原因，希望透過頒發獎學金，讓家境較為弱勢、卻有學習潛力的學子們能無後顧之憂地專注在課業。玉山相信，創造公平、完整的教育資源與學習環境，就如同播下機會的種苗，使更多人實現夢想。

長期資助碩士人才

每年8至9月間，玉山會遴選出品學兼優、家境清寒的碩士班一年級學生給予助學基金，並且在「永續培育」的理念下，所有得獎者只要持續符合受獎資格，每學期可領取10萬元、2年合計40萬元的獎學金，直到完成碩士學位，藉由合宜的制度設計，紓解同學們在碩士班求

玉山深切瞭解人才是國家與企業永續發展、競爭之本，為此特別設立了「玉山培育傑出管理人才」獎學金，10年來持續投入台灣傑出管理人才的培育，期盼打造更美好的社會遠景。

學期間的經濟負擔。它同時更是國內唯一長期培育碩士班學生的獎學金，在多年耕耘與宣導下，此獎項已在校間獲得好評，歷年來申請學生的質與量均同步提升。

從收件、初審、審查、面談到核定等候選人評核過程，玉山志工們都相當客觀與謹慎，從學生過去的表現、未來潛力及家庭環境等面向，綜合考量後遴選未來可能的傑出管理人才；此外，志工們還會定期以電話關心受獎同學畢業後的發展，討論求學與就業的問題，維持溫馨的後續關懷和互動，就曾得獎者表示：假若當時沒有「玉山培育傑出管理人才」獎學金的幫助，原本打算休學，一肩挑起家中經濟，感謝玉山栽培之外亦自我期許，畢業之後要擔任基金會的終身志工，讓如此有意義的事能繼續造福更多人。

「玉山培育傑出管理人才」獎學金設立迄今，已陸續頒獎給66位符合甄選資格的優秀碩士生，協助他們有更多時間致力學業研究，成為推動夢想實現的助力，讓他們在逆境中沒有退縮，反而勇敢地面對人生試煉。對玉山而言，幫助這些潛力人才的同時，也是發揮「一份愛牽引更多的愛」的精神，為社會永續發展注入更多正面力量。👉



玉山圖書館徵文系列報導

藏書豐富的心靈充電站

Enlighten the Mind and Soul

玉山黃金種子計畫至今已在83所小學設置圖書館，過程中不斷感受師長及小朋友對圖書館的熱愛，在近期的徵文活動裡，學童們的成長及師長的感想全都化成真誠與珍惜的字句，訴說著對未來無限的期盼。

玉山圖書館在全台各所偏鄉小學成立後，在這個嶄新的環境下，不只吸引更多學童走進圖書館吸取新知，在閱讀能力提高之餘，多樣化的圖書更是啟迪了孩子們的心靈，在一個個動人的故事裡，潛移默化的啟發出許多想法，進而增進孩童的心智、拓展視野及品德養成，無疑是國小教育的最佳幫手。本期特別精選徵文內容，與您分享來自澎湖縣東衛國小、新北市萬里國小、台南市文賢國小、屏東縣以栗國小的小朋友與師長文章，一同感受他們學習心態上的轉變。

不斷學習的內在成長

書是我最重要的精神食糧、知識夥伴，當我把家中的書逐一閱讀完畢，圖書館便是我挖掘一本本好書的地方，圖書館不斷進新書，這對我而言是一件多麼幸福的事！透過書本，我看到不同的世界，增加我的知識；透過書本，我學會思考，用不同的角度來看待事情。閱讀能有助於擴展視野、增進語文能力、培養耐心、思考和想像力。

在黃文輝先生的《坐車來的圖書館》書中，描述位在花蓮偏遠山區的長平國小，來了一個既大又笨重的超級貴賓，得先用吊車吊起來，再集眾人的力量用力使勁推，大家在大太陽底下折騰了兩個小時，終於把這個「移動式貨櫃屋圖書館」順利的迎進校園裡，因為它是52個孩童的希望，像一對笨重卻載滿希望的翅膀，帶領小幼苗們飛向廣闊無垠閱讀王國的真實故事。

更難想像的是，在交通不便的非洲還有更酷的移動式貧民圖書館，那就是「駱駝圖書

館」。在一望無際的非洲沙漠，幾隻駱駝扛著一箱一箱的書，和義不容辭的圖書館員，走向無水無電的落後村落，只為著一份傳遞知識的熱忱與理想。部分的非洲小孩因而受到閱讀的啟蒙，帶著知識力量外出，日後再回來改變部落。讀完這個真實故事，我的心中充滿了感動，那些滿腔熱血的圖書館員，是那麼無私的奉獻出自己寶貴的時間與生命。

非常慶幸，我不是生長在偏遠山區的部落，也不是在交通非常不便的地區。在這種先天占優勢的環境之下，閱讀對我而言，是一件如魚得水的事。反觀那些努力扎根後的部落小孩，人人愛閱讀，他們比起我們這些平地孩子，更珍惜每一次和書本相遇的機會，使我們擁有更好的閱讀環境，進而讓我們在閱讀的領域中逐漸成長、茁壯。

澎湖縣東衛國小四年班 黃灝升

改變性情的知識寶庫

圖書館，它在世界的每一個角落，在都市、在鄉村，通通都有它的身影，就像我們的老師，可以擴充我們的知識；就像我們的爸媽，讓我們有足夠的安全感在那裡安靜的讀書。我們學校的圖書館也是這樣，它的優點媲美於其他的圖書館，甚至還比那些圖書館更高級，這就是我們學校的圖書館——「玉山圖書館」。

我心中的圖書館，有著許多既新奇又神祕的

書，讓我可以一整天都在看書，夏天時，有冷氣可以吹；天冷時，有暖氣可以保暖，這樣的圖書館，正是我心目中憧憬的圖書館。在我三年級時，玉山圖書館就已經開始籌備了，到了四年級，玉山圖書館便開始開放，最初我第一次走進去便驚訝不已，因為那正是我心中喜愛的圖書館：窗外看上去一望無際、邊邊還有5張桌子，和五顏六色的椅子，旁邊還有一個小天地，可以讓我們看電視、看書，更令人驚訝的是真的有冷氣！讓我非常開心。因此，每一次要上閱讀課時，我都會好好珍惜，讓自己增長見識。而在寒暑假時，學校都會開放圖書館讓學生閱讀，每次我都會在寒暑假時借書來充實自己，每看一本書，就會覺得自己不再孤單，更快樂、更自在了，這樣的假期，使我的每分每秒都更美好。

玉山圖書館真的令我受益良多，它讓我知道的比任何人都還要多，也讓我在學校中的成績愈來愈進步。以前，我的脾氣有點不好，是「書」教導了我要如何冷靜和控制心情，那些書就是來自圖書館。每次走進圖書館就會讓我有一種靜謐的感覺，那裡是一個可以洗滌煩憂的地方，也是一個包羅萬象的知識寶庫，現在，玉山圖書館已經成為我心靈沉澱的地方，也成為我的第二個班級，因為我是多麼喜愛這座小小的金字塔！

～新北市萬里國小六仁 簡鈺瑋





仔細品味的精神饗宴

文賢學子是幸福的，感謝玉山志工基金會捐贈玉山圖書館，讓身處偏鄉的學子能擁有豐富的閱讀資源，享受得天獨厚的閱讀空間，從小朋友的描述中，文賢國小的玉山圖書館不但豐富了小朋友的心靈饗宴，溫馨舒適的閱讀空間也讓人流連忘返，讓小朋友由閱讀而「悅讀」，這也是學校推動閱讀的最終目的。以下是3位小朋友對於玉山圖書館的感想：

玉山圖書館座落在文賢國小4樓的一隅，陽光灑落在書的城堡，而我也從此沉浸於其中。下課的我總是被書吸引，一步併兩步地衝上4樓，窩在書的香氣中，對我來說是最美的確幸。圖書館是一個靜謐的天堂，無聲無息的，就這樣靜悄悄的守護愛書人。舒適的地板，多了一份典雅，別緻的與書櫃配合得天衣無縫，書本入駐於滿滿的書櫃中，這一幅和諧、美麗的景象，令所有小書蟲們為之欽羨。每當我輕輕的推開綠色大門，悠悠的聞到了書的香氣，就像進入一片書香森林中，令人不禁想去撫摸它們、翻閱它們，而每一本書就好像是盡責的說書人，一一為我訴說它們

的故事、娓娓道出自己的背景。（郭思嫻）

一到10點下課鐘聲響起，按照慣例，我會立即衝向玉山圖書館報到，快步的移動到科幻小說區，細細的觀察每本書。剎那間，一本書吸引了我的注意力，那是《波西傑克森》，我慢慢地翱遊於波西與夥伴們的冒險之間，作者的文字就這樣緊緊牽動了我的心，一幕幕刺激映入眼簾，我，彷彿被融進了書中……。就這樣，我一天又一天來圖書館報到，一年又一年來圖書館尋寶，我常常當自己是住在城堡的貴族，而書便是我的堡壘；我常徜徉於書中世界，也許我今天去了魔法世界，明天又將出現在熱帶雨林……。不知道我將在這座寶庫中發現什麼，我每天都將期待著明天。（張鑫）

玉山圖書館對我來說像是我的能量庫，每天都可以在這裡補充體力，心情不好時，我躲在自己的小小世界中，煩惱也煙消雲散；心情開朗時，我窩在這裡，品嚐更多的書本，讓心情更加愉悅！書，其實壓根兒就是我的知音，一個美麗的知音，在書皮底下，是個風趣的人，閑靜少言卻博學多聞、虛心謙虛卻又豪放不羈，這樣一個好朋友是需要你去仔仔細細的觀察與閱讀的。（蘇佩君）

～台南市文賢國小 汪忠獻校長、侯慧玲主任

流連忘返的充電場所

除了平時在課業上認真學習外，課餘時間最大的樂趣，就是拿起心愛的書本專注閱讀了。從小培養的閱讀習慣，在我振筆疾書時，提供了我許多的Idea，也多虧這個好習慣，說到「作文」，這件讓班上同學人人談之色變的事情，對我則是易如反掌，思索著老師提供的主题，曾經在生活中經歷過的，還有書上閱讀過的點點滴滴，一一浮現在我腦海中，將這些點子包裝一下，化為優雅的美言佳句，信手拈來，就是一篇文章了。所以每當校內外舉辦各式各樣的作文比賽時，我都會積極爭取參與的機會，讓自己獲得更多的實戰經驗，也累積我的成就感與自信心，讓我對於閱讀各式各樣的書籍擁有更多的興趣及動力。

原本學校裡的圖書室「小而美」，在小小的空間裡，塞滿了許多的書籍。然而，在我小學二年級時，學校突然宣布暫時停止借閱書籍，因為玉山銀行要替書本打造一個更舒適的新家。我天天引頸企盼，希望全新的圖書館能趕快完工，讓我可以再度開開心心地享受讀書的喜悅。經過了一個寒假，「玉山圖書館」終於在大家的期盼中落成了！我心想：連原本平凡無奇的外牆，都塗上了悅目的色彩，圖書館裡的書籍和擺飾一定會更加豐富。於是我興奮地

衝進圖書館，想不到裡面早已經人山人海了，大家都和我抱著一樣的心情，想對全新圖書館一探究竟。放眼望去，哇！原本制式傳統的書籍變成了精美悅目的套書，勵志類、科學類、故事類……琳瑯滿目的書本們整齊齊齊站立在五彩繽紛的書架上，明亮的窗台上還擺放著可愛的布偶們。大家開開心心地在裡面挑選著自己喜愛的書籍，我也靜靜地選了一本有趣的故事書，舒適坐在角落裡，看得渾然忘我。當上課的鐘聲突然響起，我這才回過神來，心想：真是令人掃興的鐘聲啊！只好依依不捨的放下看得正精彩的故事書，快步走向教室，一路上，腦海裡還不斷回想著書裡高潮迭起的情節呢！

原本就熱愛讀書的我，在看到「玉山圖書館」的那一瞬間，更是深深愛上閱讀。令人愛不釋手的書籍、溫馨舒適的場所、笑容可掬的志工媽媽，這一切都讓我欣喜若狂。當我傷心難過時，我會到圖書館裡尋找喜歡的書本，讓自己轉換心情；當太陽炙熱難擋時，我也會躲到涼爽的圖書館，吹吹冷氣、消消暑氣；當我感到壓力大時，我依然會到氣氛溫馨的圖書館靜靜坐著，紓解一下壓力，所以幾乎每節下課，我都會忍不住到圖書館「充電」一下。

～屏東縣以栗國小五年甲班 鄭立玫



Regain Body Function

▶▶ 健康永遠是人生中最重要的財富，Smile玉山特別邀請並感謝各領域傑出醫師的參與，透過淺顯易懂的文字與圖表，讓大家輕鬆瞭解最重要的醫療養生保健知識。

重建機能，恢復活力！

在復健醫學的領域，除了先天性或疾病引起的肢體障礙外，最常見的還有運動、職業傷害，甚至是高度使用3C產品造成的不適，復健科權威鄭舜平院長對此提出了多項建議，從注意日常細節開始，進而擁有健康無疼痛的生活。



鄭舜平院長

感謝專業諮詢／鄭舜平院長
現任：衛生福利部桃園醫院院長、運動醫學會常務監事
經歷：署立旗山醫院院長、署立屏東醫院兼任院長、署立樂生療養院副院長、署立基隆醫院復健科主任、台北榮總復健部專科醫師、高雄縣醫師公會理事、2012年倫敦帕拉林匹克運動會隊醫等
專長：運動傷害、骨骼關節復健、疼痛治療、神經復健、神經傳導肌電圖檢查



回想最初會選擇復健醫學的原因，鄭舜平院長表示，當時最熱門的科目雖是外科及內科，但擁有相關經歷的他卻因為太熱愛運動，同時曾是桌球及游泳校隊，加上對運動醫學有濃厚興趣，最後決定以預防運動傷害與復健治療並重的復健醫學為終生職志。

鄭舜平院長的醫療服務並不設限，除了在醫院看診外，自1998年開始陸續參與殘障運動會的醫療服務，幫助過許多身心障礙的國手；另外，像是因多次比賽造成膝蓋損傷的知名籃球球星陳信安、曾文鼎，亦曾接受鄭院長的診療，最後順利回到球場出賽。

相較於其他專科，復健醫學算是最近4、50年才開始蓬勃發展，病患的年齡層相當廣，從發展遲緩兒、腦性麻痺、中風、車禍外傷，到運動、職業傷害等，都屬於復健醫學的領域。早期以醫治勞動、務農的病患居多，之後變成中老年人容易出現的退化性關節炎問題，近期則因3C產品的普及，年輕人使用電子產品姿勢不良及時間過長，造成頸椎痠痛、手部僵硬等問題而就醫。鄭舜平院長表示，臨床上常看到許多年輕病患，因長期操作電腦姿勢不正確變得駝背，或電腦擺放位置太高，導致頸椎僵硬等問題，為此特別提醒民眾應多注意鍵盤的擺放，高度應以手臂自然垂下時，肘關節向前彎曲，與肘關節平行的位置為準，高於肘關節容易引發肩頸痠痛，低於肘關節則較易彎腰駝背、造成背痛。

復健醫學 Q&A

Q：何謂退化性關節炎？

A：退化性關節炎是隨著年齡增長逐漸惡化的關節疾病，因長期使用關節，久而久之關節的軟骨磨損，關節囊的潤滑液減少，便引起關節的腫痛、腫脹、無力等現象。



Q：退化性關節炎好發部位及症狀為何？常見治療方式是？

A：因早期勞動人口眾多，關節均過度使用，尤其是頸椎、腰椎及膝關節特別容易出現退化性關節炎，其中又以膝關節的退化最常見。以此部位而言，患者因膝關節的軟骨磨損，除了膝蓋使不上力外，亦容易伴隨腫脹痠痛的現象，在上下樓梯或蹲下時更為明顯。關於治療方式，早期的退化性關節炎可採復健治療，藉著強化關節周邊肌肉，加上輔以藥物治療可達到緩解；到了第三、第四期時，可能就需施打玻尿酸潤滑關節，或置換人工關節。



Q：現代人3C產品不離手，容易引發哪些痠痛問題？

A：使用電腦、平板、手機的時間過長，除了眼睛容易乾澀、痠脹外，還有所謂的肌筋膜症候群。例如使用姿勢不良、經常低頭，超過頸椎正常負荷時，會出現肩頸痠痛；打電腦僅使用某幾根手指，且維持同一姿勢過時，手部自然容易僵硬；假若久坐不動，坐姿又不正確的情況下，則會引發下背痛的問題。

Q：肢體出現痠痛時該如何緩解？

A：鄭舜平院長建議肩頸痠痛時，手自然垂下，以手抓著椅子邊緣，在身體維持不動的狀態下，脖子可往左及往右彎，各停留5至10秒，反覆5回合之後，即可舒緩痠痛症狀；若是手部僵硬的情況，可雙手往前伸，手指往上與手臂呈直角，左手握住右手手指往後扳，同樣維持5至10秒，之後再換邊，反覆做5回合以放鬆僵硬的狀態。



不辭辛勞擔任賽事隊醫



對運動情有獨鍾的鄭舜平院長，投入殘障運動會的選手復健治療已超過15年，包括雅典殘奧、北京殘奧及倫敦殘奧都是國家代表隊隊醫。這些運動選手因本身的肢體障礙，比起一般選手更需要完善的運動傷害預防及照顧。鄭舜平院長說道：跟著國手出國比賽，若中途發生場邊無法立即處理的情況時，就必須陪著選手到當地醫院急診，絕非只是場邊的即時治療而已，另外像是選手們的心理支持等，均屬於隊醫繁瑣的工作範疇，但就因為自己喜愛運動、瞭解運動帶來的美好，所以能發揮所長，幫助這些一樣愛好運動的選手，自然也更有成就感。

鄭舜平院長還分享提到，2008年北京殘障奧運比賽中，由他照顧一名舉重女國手的運動傷害，由於女國手本身是小兒麻痺，雙腳沒有力氣，且當時肩膀關節的狀況不佳，賽前的心情其實相當緊張，鄭舜平院長除了予以肩關節診治外，亦給予她心理建設，最後終於奪得奧運金牌，那一刻真的讓院長相當感動又與有榮焉！

鄭舜平院長
保持健康的祕訣分享

繁忙的鄭舜平院長對於平衡生活步調很有想法，他表示：「訣竅在於時間分配與效率！就醫院管理來說，我強調執行力與溝通力，有效的溝通與貫徹到底的執行力，可以事半功倍，自然就可以更有效的運用時間。」對於保持健康，鄭舜平院長的原則相同，即使身兼多職，仍把維持健康視為相當重要的事，因此每星期一定會游泳及騎腳踏車，假日則把時間留給家人，一起爬小山、走步道，除了達到運動與吸收芬多精的目的，亦增加不少與親人共處的時光。

鄭舜平院長對飲食也很要求，三餐六分飽，充分攝取蔬菜及水果；每天補充堅果攝取適當的營養元素。此外，幾乎每天晚上11點前便就寢的院長表示絕不熬夜，才能擁有清醒的頭腦迎接隔天的工作，搭配最好的舒壓方法——運動，藉此長保身心平衡。

玉山國旅卡
深秋好時光，美食自在遊

白晝漸短、寒意漸濃之際，玉山特別為您精選3重慢活優惠，從味蕾驚喜到輕鬆出遊，也可預約一趟3天假期的深度旅行，您只需帶上玉山國旅卡，即刻擁有一番新鮮感受。

第1重

舌尖滋味

香氣四溢、辣勁十足



時序至深秋初冬，不妨來品嚐暖心又暖胃的美食，就讓香、辣、嗆、靚的異國料理來滿足您的味蕾吧！即日起至12月31日，至「瓦城」「1010湘」「非常泰」單筆刷卡消費滿3,000元，即贈300元抵用券，讓您與親愛家人一同享受香辣又實惠的滋味！

網址：www.ttfb.com

*提醒您，結帳時須主動出示玉山信用卡並告知服務人員方享優惠。抵用券僅限下次來店消費並連同玉山信用卡一併刷卡結帳方可折抵。本活動不適用購買禮券、兌現或找零，亦不得與其他優惠併用。抵用券請現場清點確認，離櫃後若有遺失或毀損，恕不補發更換；抵用券使用期限及其他注意事項詳見券面說明。玉山銀行與特約商店保留活動修改、變更及終止之權利。

第2重

休閒小憩

境轉心移，旅夢更美



旅行時，腳在行走，心卻可以處於休息狀態。在淡水、台中、嘉義等不同城市裡，玉山特選了精品設計旅館「承億文旅」，每座旅店均蘊含著在地風物與細膩情感，讓您能充分休息沉澱再出發。即日起至年底，持玉山國旅卡到承億文旅可享各分店優惠：

- 1.「台中鳥日子」「淡水吹風」，週日至週五住宿享定價**55折**優惠。
- 2.「嘉義商旅」，週日至週四住宿享定價**55折**優惠；若至微風岸餐廳用餐，週一至週五享**9折**優惠（需另加原價10%服務費）。
- 3.「桃城茶樣子」，週日至週四住宿享定價**47折**優惠。

心動不如行動，趕快為自己和心愛的人預約一趟異地小旅行！網址：www.hotelday.com.tw

台中鳥日子	電話：(04) 2329-2266	地址：台中市西區忠明南路98號
淡水吹風	電話：(02) 2805-1212	地址：新北市淡水區沙崙路27號
嘉義商旅	電話：(05) 2255-999	地址：嘉義市垂楊路866號
桃城茶樣子	電話：(05) 2280-555	地址：嘉義市東區忠孝路516號

第3重

深度慢活

專屬假期，放鬆身心



義大天悅飯店
EDA SKYLARK HOTEL

覺得週休二日的休息還意猶未盡嗎？那麼試試整整3天真正舒心自在的深度放鬆吧！即日起至年底預訂義大天悅飯店「深度慢活3日遊」專案，雙人遊平日每房**8,900元**起，每人可享天悅雅緻客房住宿2晚、義大百匯自助活力早餐2次、義大百匯自助晚餐1次（可選擇蔬食套餐）、迎賓下午茶點1次，加贈房內迎賓水果，並附贈「客房免費升等一級」「獨家贈送葡萄花香沐浴露」雙重尊榮優惠。讓南台灣的明媚陽光，以及天悅的舒適環境伴您度過2014尾聲，展臂迎接全新年。

訂房電話：(07) 656-8000 地址：高雄市大樹區三和村義大八街100號

注意事項：*飯店住宿須電話預先訂房/訂位並告知使用玉山公務人員國旅卡優惠，且於消費時刷卡全額支付始能享有。*義大天悅：每卡每日限優惠3間，升等房型需視當日房況為準。葡萄花香沐浴露請於飯店現場兌換，每卡每房限領乙份(數量有限，贈完為止)。*不可與其他優惠併用。*不適用團體與旅行社訂房，加人加價依飯店規定。*平假日、特殊節日及連續假日等定義及適用與否及其他未盡事項依飯店公告為準。*玉山銀行與飯店保留活動修改、變更及終止之權利。

謹慎理財 信用無價

※循環利率：5.88%~19.71%(依本行電腦評等而訂，基準日2011/1/1)※預借現金手續費：預借金額×3.5%+NT\$100※其他相關費率依本行網站及申請書公告

陪伴全世界大人、小孩度過無數驚喜時光的迪士尼，歡慶90周年了！集結歷年來的人氣角色與場景，於松山文創園區舉辦的「迪士尼90周年特展」，將帶您回顧動畫王國的傳奇發展與驚人魅力。

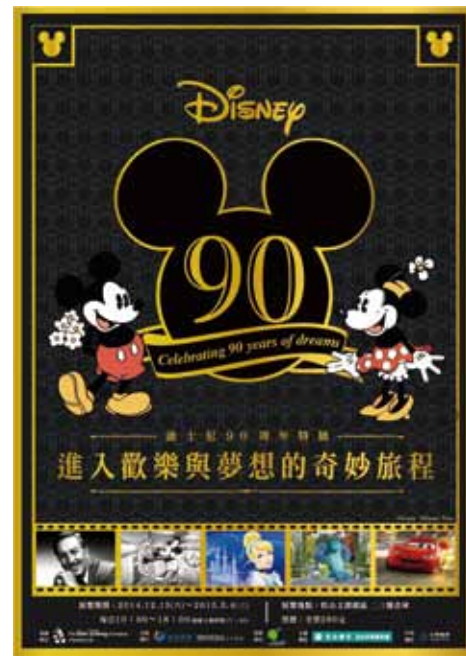
Have a Fantastic Animation Journey 開啟歡樂動畫旅程

米老鼠、唐老鴨、白雪公主、小熊維尼，哪一個是您印象最深的迪士尼人物呢？由華特·迪士尼（Walt Disney）一手創建的迪士尼王國，成為全世界孩童心中歡笑與夢想的代名詞，那些著名角色更是他們童年時光的美好記憶。

今年，這個夢想王國90歲了！為慶祝如此重要的里程碑，迪士尼設計團隊親手打造、集合所有當紅角色與場景，推出「迪士尼90周年特展」，自2014年12月13日至2015年3月4日，在台北松山文創園區盛大展出。長期支持海內外藝文活動的玉山金控，敬邀您全家同樂，一起重溫美夢。

8大展區呈現90周年精華

特展共分為「迪士尼時光迴廊」「Disney Channel 20周年展區」「米奇演進區」「迪士尼公主時尚櫥窗」「新英雄登場」「怪獸大學迎新趣」「玩具瘋派對」和「冠軍賽車場」8個展區，由經典人物米奇、米妮打頭陣，讓人一窺迪士尼



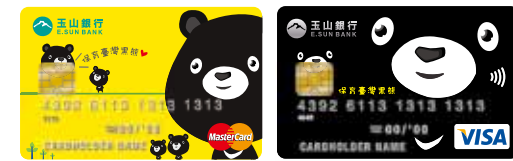
玉山卡友獨享優惠

已迫不及待想要搭上迪士尼的夢想列車了嗎？刷玉山信用卡現場購票、購物還能享有以下優惠：

- 1 玉山卡全票**9折**；
玉山世界卡全票**85折**。
- 2 刷卡購物玉山卡**95折**；
玉山世界卡**9折**。

的奇幻世界，從早期手繪圖到最新3D技術，完全滿足卡通迷與迪士尼粉絲的好奇心。

在展區中最吸引人的，還有經典故事的動畫場景，既能和毛怪、大眼仔一起逛「怪獸大學」、潛入《玩具總動員》主人公安迪的房間，也能幫冠軍展台上的《Cars》閃電麥坤喝采，身歷其境的感受絕對大呼過癮。由於展期橫跨新年、寒假與農曆春節，相當適合假期間結伴同遊，加上全台最大的迪士尼周邊紀念品旗艦店在此開幕，將有眾多不容迪士尼粉絲錯過的90周年獨家紀念商品！



台灣黑熊認同卡

一位布農族獵人曾說：

如果山裡沒有黑熊，心裡會覺得很孤單，
森林好像沒有人住一樣...

台灣黑熊是本土最大型陸生動物，屬於台灣特有種，
由於環境開發及棲地破壞，目前數量僅存數百隻，
已被列入瀕危動物。



保育黑熊 愛護台灣

玉山邀您一起保育台灣原生動物
刷卡提撥消費**0.2%**做為動物保育基金

- 熊公益**：刷卡提撥消費**0.2%**予台北市立動物園動物保育基金
指定公益單位捐款享紅利點數**3倍**回饋
- 熊古錐**：首刷贈【台灣黑熊泡茶器】
刷卡活動可兌換黑熊特色商品
- 熊好康**：悠遊卡自動加值金**5%**回饋
熊愛台灣走透透－抽華信航空國內機票
戶外用品店及主題樂園優惠
- 熊麻吉**：卡友揪好康贈送悠遊卡加值金



立即申請
加入保育行列



申辦及活動詳細內容請洽玉山銀行全國各分行或信用卡網站www.esuncard.com.tw
活動期間：2014/10/1~12/31

謹慎理財 信用無價 ※循環利率：5.88%~19.71%(依本行電腦評等而訂，基準日2011/1/1)※預借現金手續費：預借金額×3.5%+NT\$100※其他相關費率依本行網站及申請書公告

謹慎理財 信用無價

※循環利率：5.88%~19.71%(依本行電腦評等而訂，基準日2011/1/1)※預借現金手續費：預借金額×3.5%+NT\$100※其他相關費率依本行網站及申請書公告



「我想呼籲那些付諸行動、努力實現夢想的年輕人，
你們是這個世界的禮物，人類的希望與未來。」

I would like to call on young people to commit themselves to
activities that achieving their long-term dreams. You are a gift to
the world. You are the hope and our future.

～旺加里·馬塔伊 (Wangari Maathai)



玉山金控

玉山銀行

玉山證券